

jockey™ & J5

2006/42/CE

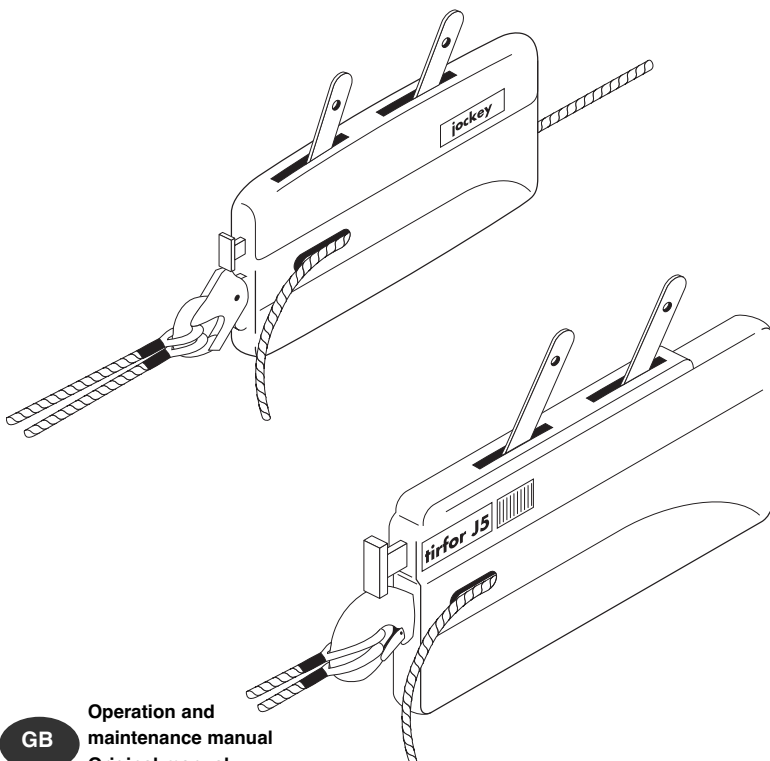
lifting and pulling machines

wiretaljer til løft og træk

wiretaljer for løft og trekk

lyft- och dragmaskiner

nosto- ja vetolaitteet



English

Norsk

Svenska

Suomi

Dansk

GB

Operation and
maintenance manual
Original manual

NO

Vedlikeholds -og bruksanvisning
Oversettelse av originalanvisning

SE

Instruktionsbok för användning och
underhåll
Översättning av originalbruksanvis-
ningen

FI

Käyttö - ja huoltokäsikirja
Alkuperäisen ohjeen käännös

DK

Brugs - og vedligeholdelsesve-
jledning
Oversættelse af den originale
manual



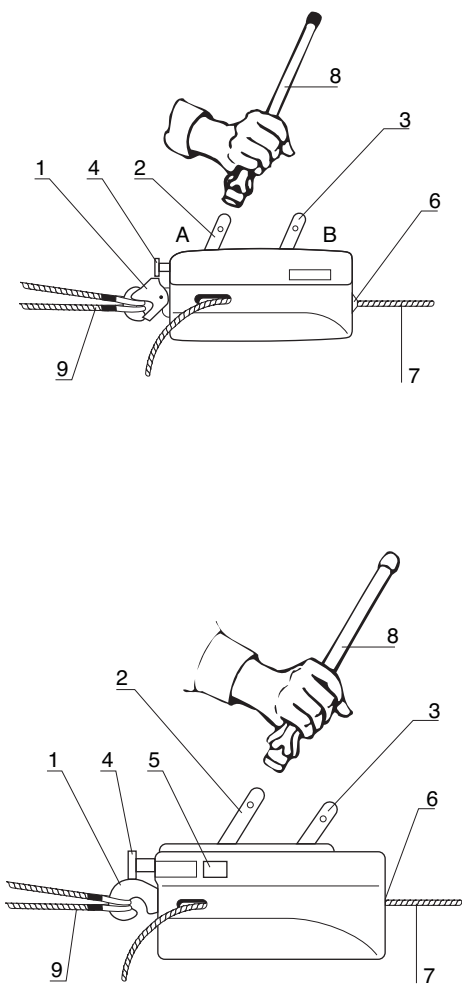
CONTENTS

	Page
General warning	3
Technical data	4
1. Description of equipment	4
2. Rigging arrangements	4
3. Installing the wire rope	5
4. Releasing and closing the jaws	5
5. Anchoring	6
6. Operation	6
7. Releasing the wire rope and storage	6
8. Safety devices	6
9. Wire rope	7
10. Maintenance instructions	7
11. Warnings against hazardous operations	7
12. Troubleshooting	8
13. Health and safety at work	8
PICTURES	A, B

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL® Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL® Group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL® products : lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc..

The TRACTEL® network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.



1. Hook / anchor pin
2. Forward operating lever
3. Reverse operating lever
4. Rope release lever
5. Side buttons
6. Rope guide
7. Wire rope
8. Operating handle
9. Anchor sling

GENERAL WARNING

1. Before installing and using this unit, to ensure safe, efficient use of the unit, be sure you have read and fully understood the information and instructions given in this manual. A copy of this manual should be made available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
2. Do not use the unit if any of the plates mounted on the unit is missing or if any of the information on the plates, as indicated at the end of the manual, is no longer legible. Identical plates will be supplied on request; these must be secured on the unit before it can be used again.
3. Make sure that all persons operating this unit know perfectly how to use it in a safe way, in observance of all safety at work regulations. This manual must be made available to all users.
4. This unit must only be used in compliance with all applicable safety regulations and standards concerning installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
5. For all professional applications, the unit must be placed under the responsibility of a person who is entirely familiar with the applicable regulations and who has the authority to ensure the applicable regulations are applied if this person is not the operator.
6. Any person using the unit for the first time must first verify that he has fully understood all the safety and correct operation requirements involved in use of the unit. The first-time operator must check, under risk-free conditions, before applying the load and over a limited lifting height, that he has fully understood how to safely and efficiently use the unit.
7. The unit must only be installed and set into service under conditions ensuring the installer's safety in compliance with the regulations applicable to its category.
8. Each time, before using the unit, inspect the unit for any visible damage, as well as the accessories used with the unit.
9. Tractel® declines any responsibility for use of this unit in a setup configuration not described in this manual.
10. The unit must be suspended vertically to an anchoring point and a structure having sufficient strength to withstand the maximum utilization load indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure must be compatible with the number of lifting units used and with the maximum utilization load of the units.
11. Tractel® declines any responsibility for the consequences of any changes made to the unit or removal of parts forming part of the unit.
12. Tractel® will only guaranty operation of the unit provided it is equipped with an original Tractel® wire rope in accordance with the specifications indicated in this manual.
13. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from disassembly of the unit in any way not described in this manual or repairs performed without Tractel® authorization, especially as concerns replacement of original parts by parts of another manufacturer.
14. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from any unauthorized changes or repairs to the wire rope.
15. The unit must never be used for any operations other than those described in this manual. The unit must never be used to handle any loads exceeding the maximum utilization load indicated on the unit. It must never be used in explosive atmospheres.
16. The unit must never be used for lifting people.
17. The unit is designed for manual operation and must never be motorized.
18. When a load is to be lifted by several units, a technical study must first be carried out by a qualified technician before installation of the units. The installation must then be carried out in compliance with the study, in particular to ensure an even distribution of the load under appropriate conditions. Tractel® declines any responsibility for the consequences resulting from use of a Tractel® device in combination with other lifting devices of another manufacturer.
19. Never park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.
20. To ensure safe use of the unit, it should be visually inspected and serviced regularly. The unit must be periodically inspected by a Tractel®-approved repair agent as indicated in this manual.
21. The wire rope must be in good condition to ensure safe, correct operation of the unit. Discard any wire rope which shows any signs of excess wear or damage. The condition of the wire rope should be checked each time before using the unit as detailed in the "wire rope" section.
22. When the unit is not being used, it should be stored in a location inaccessible to persons not authorized to use the unit.
23. When using the unit, the operator must ensure that the wire rope remains constantly tensioned by the load, and more particularly, the operator must ensure that the load is not temporarily snagged by an obstacle when coming down as this could result in rupture of the wire rope when the load is released from its obstacle.
24. If the unit is to be definitively removed from use, make sure the unit is discarded in a way which will prevent any possible use of the unit. All environment protection regulations must be observed.

IMPORTANT : For professional applications, in particular if the unit is to be operated by an employee, make sure that you are in compliance with all safety at work regulations governing installation, maintenance and use of the equipment, and more specifically as concerns the required inspections : verification on commissioning by user, periodic inspections, and inspections subsequent to disassembly or repair operations.

TECHNICAL DATA

MODELS		Jockey	Jockey J5
Working load limit	kg	300	500
Weight machine	kg	1,750	3,750
operating handle	kg	0,270	0,350
standard length of wire rope 10m/20m	kg	1,0 / -	1,9 / 3,7
Total weight of standard equipment	kg	3,0 / -	6,0 / 7,8
Machine dimensions			
length	mm	320	370
height	mm	200	215
width	mm	40	55
operating handle	mm	400	500
JOCKEY™ wire rope			
diameter	mm	4,72	6,5
guaranteed breaking strain*	daN	1800	3100
weight per meter	kg	0,09	0,185
Rope travel (forward/reverse)**	mm	28 / 32	24 / 34

* Including end fittings of the wire rope.

** One complete cycle of the operating lever at maximum working load.

1. INTRODUCTION AND DESCRIPTION OF EQUIPMENT

The JOCKEY™ machine is a hand-operated lifting and pulling machine. It is versatile, portable and multi-purpose, not only for pulling and lifting but also for lowering, tensioning and guying.

The originality of the TIRFOR® machine is the principle of operation directly on the wire rope which passes through the mechanism rather than being reeled onto a drum of a hoist or conventional winch. The pull is applied by means of two pairs of self energised jaws which exert a grip on the wire rope in proportion to the load being lifted or pulled. A telescopic operating lever fitted to either the forward or the reverse lever transmits the effort to the jaw mechanism to give forward or reverse movement of the wire rope.

The machine is fitted with a hook or anchor pin, depending on the model, so that it can be secured quickly to any suitable anchor point.

The JOCKEY™ machines, intended for lifting and pulling materials, are available in two models :

- Jockey™ capacity 300 kg,
- Jockey™ J5 capacity 500 kg.

Jockey™ model : the standard kit comprises a machine with its operating handle, a 10 m length of special Jockey™ wire rope fitted with a hook with safety catch and two wire rope slings, one 1m in length and the other 2 m in length. The equipment is contained in a sturdy carton for carrying and storing the kit. Other lengths of wire rope are available on special order.

Jockey™ J5 model : the J5 is available in two standard kits comprising a machine with its operating handle and with:

- either a 10m length of special wire rope fitted with a hook with safety catch and two anchor slings of 2m in length;
- or a 10m length of special wire rope fitted with a hook with safety catch, two anchor slings of 2m in length and pulley block allowing the capacity of the machine to be doubled.

This manual together with a guarantee card are supplied with each machine, as well as the CE declaration of conformity.



IMPORTANT : TIRFOR® wire rope has been specially designed to meet the particular requirements of the JOCKEY™ machine. The manufacturer does not guarantee the safe operation of machines used with wire rope other than TIRFOR® wire rope.

2. RIGGING ARRANGEMENTS

Various ways of rigging are shown in Figs. 2.1, 2.2, 2.3 and 2.4. Figs. 4 and 5 show particular arrangements (one forbidden and the other recommended).

The machine may be anchored to a fixed point with the wire rope travelling towards the machine (Figs. 2.1, 2.2, 2.3), or travel along the wire rope, with the load, the wire rope itself anchored to a fixed point (Fig. 2.4).

In example 2.2, the maximum working load of the pulley and the anchor point should be equal to or greater than

twice the load.

N.B. Whatever the rigging arrangement, and if the machine is anchored directly to a fixed point, ensure that there are no obstructions around the machine which could prevent the wire rope, the machine and anchor from operating in a straight line. It is therefore recommended to use a sling of an appropriate capacity between the anchor point and the machine (Fig. 3).



WARNING : Any rigging arrangement which requires the calculation of the forces applied should be checked by a competent engineer, with special attention to the appropriate strength of fixed point used. For work such as guiding the trunk in tree felling, the operator should ensure that he is outside the danger area by passing the wire rope around one or more return pulleys. The capacity of the machine may be increased considerably for the same effort by the operator by using multiple sheave blocks. (See the examples set out in Figs. 6.1 and 6.2). The increase in the capacity shown is reduced depending on the efficiency of the pulleys. The diameter of the pulleys used should be equal to at least 18 times the diameter of the wire rope. (Refer to the applicable regulations).

For any rigging arrangement other than those described in this manual, please consult TRACTEL® S.A.S. or a competent specialist engineer before operating the machine.

3. INSTALLATING THE WIRE ROPE

N.B. When handling the wire rope it is recommended to protect the hands by using work gloves.

3.1. Jockey™ (green plastic casing).

1. Uncoil the wire rope in a straight line to prevent loops or kinks.
2. Release the internal mechanism (See section 4 : 'Releasing and closing the jaws').
3. Insert the tapered end of the wire rope through the rope guide E and push it through the mechanism until it emerges at S (Fig. 7.2).
4. Pull the slack wire rope through the machine to the point required.
5. Engage the jaws by operating the rope release catch (See section 4 : 'Releasing and closing the jaws').
6. Couple the two eyes of the sling which is around the anchor point to the hook of the machine. (See section 5 : 'Anchoring').

7. Fit the operating handle on the forward operating lever and by moving it back and forth the wire rope will be pulled through the machine. The reverse operating lever allows the user to slacken off tension or to lower the load.

After this procedure the machine is ready for operation, providing the load is correctly anchored to the machine or the wire rope (See section 5 : 'Anchoring' and section 2 : 'Rigging arrangement').

If the wire rope is to be anchored to a high anchor point, the wire rope should be anchored before fitting the wire rope in the machine.

3.2. Jockey™ J5 (aluminium casing)

1. Uncoil the wire rope in a straight line to prevent loops or kinks.
2. Release the internal mechanism (see section 4 : 'Releasing and closing the jaws').
3. Insert the tapered end of the wire rope through the rope guide E and push it through the mechanism until it emerges at S (Fig. 8.2).
4. Couple the two eyes of the sling which is around the anchor point to the hook of the machine. (See section 5 : 'Anchoring').
5. Pull the slack wire rope through the machine to the point required.
6. Engage the jaws by operating the rope release catch (See section 4 : 'Releasing and closing the jaws').
7. Fit the operating handle on the forward operating lever and by moving it back and forth the wire rope will be pulled through the machine. The reverse operating lever allows the user to slacken off tension or to lower the load.

After this procedure the machine is ready for operation, providing the load is correctly anchored to the machine or the wire rope (See section 5 : 'Anchoring' and section 2 : 'Rigging arrangement').

If the wire rope is to be anchored to a high anchor point, the wire rope should be anchored before fitting the wire rope in the machine.

4. RELEASING AND CLOSING THE JAWS

Each machine is fitted with a rope release catch (4) for releasing the jaw mechanism and which should only be operated when the machine is not under load.

There are two positions for the rope release lever : released or engaged.

N.B. When not in operation, it is recommended that the rope release lever should be in the engaged position. The machine must therefore be released before attempting to feed in the wire rope.

4.1. Jockey™

Releasing : Release the rope release catch by pushing it against the machine lightly and upwards. Then pull the catch outwards. (Fig. 7.1).

Closing : Push the rope release catch towards the machine and then downwards, until it locks in position. (Fig. 7.2).

4.2. Jockey™ J5


Releasing : Release the rope release catch by pushing it against the machine and then pressing in the two catches on either side of the machine. Then pull the rope release catch outwards. (Fig. 8.1).

Closing : Push the rope release catch towards the machine until it locks in position. (Fig. 8.2).

5. ANCHORING

Failure to anchor the JOCKEY™ machine correctly runs the risk of a serious accident. The user must always check, before operating the machine, that the anchor point of the machine and the wire rope are of sufficient strength to take the load applied (lifting or pulling).

It is recommended that JOCKEY™ machines should be anchored to a fixed point or to the load using an appropriate capacity sling. **It is forbidden to use the machine's wire rope as a sling** by passing it around the load and hooking it back onto itself (Fig.9-1 : incorrect anchoring arrangement; Fig.9-2 : correct anchoring arrangement).

 **Warning :** It is essential for the safe operation of the machine to ensure that, before loading the machine, the anchor points, hooks or pins, are correctly secured, (with the safety catch correctly located on the hook - Fig. 12).

6. OPERATION

JOCKEY™ machines are very easy to use. Place the telescopic operating handle on either the forward or reverse operating lever, lock it into position by twisting, and move the operating handle to and fro. The operating arc is variable for ease of operation.

When operation stops, both jaws automatically grip the wire rope and hold the load which is spread equally between the jaws.

The to-and-fro operation of the forward or reverse lever gives continuous movement of the load.

7. RELEASING THE WIRE ROPE AND STORAGE

7.1. Jockey™

When the work is completed take the load off the machine before attempting to release the jaws. To do this, operate the reverse operating lever until there is no tension in the wire rope.

Remove the sling and release the machine as follows :

- release the mechanism by pushing the rope release catch towards the machine and upwards (Fig. 7.1).
- pull the wire rope out with one hand while holding the machine by its rope release catch with the other hand (Fig. 10).
- carefully coil the wire rope avoiding any loops or kinks.

7.2. Jockey™ J5

When the work is completed take the load off the machine before attempting to release the jaws. To do this, operate the reverse operating lever until there is no tension in the wire rope.

Remove the sling and release the machine as follows :

- release the mechanism by pushing the rope release catch towards the machine ;
- at the same time, press the two catches, one on either side of the machine ;
- release the rope release catch which should come out from the machine (pull it if necessary). (Fig. 8.1) ;
- pull the wire rope out which one hand while holding the machine by its rope release catch with the other hand (Fig. 11).
- carefully coil the wire rope avoiding any loops or kinks.

8. SAFETY DEVICES

8.1. Jockey™

Only use the operating handle supplied. Its length has been specifically set in accordance with the capacity of the machine. The handle breaks if the machine is overloaded.

8.2. Jockey™ J5

The Jockey™ J5 has a shear pin which breaks should the machine be overloaded. To replace the shear pin :

- Unscrew the 5 side case fixing screws.
- Remove the side case and then the mechanism. Knock out the sheared pin with a 5 mm punch. Position one of the two spare shear pins located in the side case corner and drive it in with hammer.
- Reassemble the machine.



Warning : It is forbidden to replace sheared pins by nonstandard pins. Use only genuine TRACTEL® shear pins of the same model.

9. WIRE ROPE

To guarantee the safe operation of JOCKEY™ machines, it is essential to use them exclusively with TIRFOR® wire rope which has been specially designed to meet the requirements of the JOCKEY™ machine.

One end of the wire rope has a safety hook, fitted to a thimble fixed by a metal ferrule (see Fig. 12). The other end of the wire rope is fused and tapered (see Fig. 13). **A wire rope in good condition is a guarantee of safety, to the same extent as a machine in good condition.** It is necessary to continuously monitor the state of wire rope, to clean and oil it with a rag soaked with motor oil or grease. Grease or oil containing graphite additives or molybdenum disulphide must not be used.

Visual examination of the wire rope

The wire rope should be examined daily to detect any signs of wear (damage or broken wires : see examples in Fig. 14).

In case of any apparent wear, have the wire rope checked by a competent person. Any wire rope with a reduction from the nominal diameter by more than 10 % should be replaced. (see Fig. 15 for the correct method of measuring the diameter of a wire rope).



IMPORTANT : It is recommended, specially for lifting applications, to ensure that the length of wire rope is greater than actually required. Allow an extra meter approximately.

When lifting or lowering loads over long lengths of wire rope, steps should be taken to stop the load from rotating to prevent the wire rope from unlaying.

Never allow a tensioned wire rope to rub over sharp edges. The wire rope must only be used with pulleys of an appropriate diameter.

Never expose the wire rope to temperatures beyond 100 degrees C.

Never use wire rope that has been subject to damage such as fire, corrosive chemicals or atmosphere, or exposed to electric current.

Storage : See section 7.

10. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The machine should be inspected, cleaned and lubricated at regular intervals, at least annually, by an appro-

ved TRACTEL® S.A.S. repairer.

Never use grease or oil containing graphite additives or molybdenum disulphide .

To clean the machine , allow the machine to soak in a bath of some proprietary cleansing fluid but not acetone and derivatives or ethylene trichloride and derivatives. Then shake the machine vigorously to loosen foreign matter and turn it upside down to allow the dirt to come out through the openings for the operating levers. Allow the mechanism to drain and become dry.

After this treatment, **ensure that the machine is well lubricated** by applying a quantity of oil (type SAE 90 - 120) onto the internal mechanism through the openings for the operating levers. To carry out this procedure it is best for the machine to be not under load and in the released position. Alternatively operate the forward and reverse operating levers to allow the lubricant to penetrate all parts of the mechanism.

N.B. : Excess lubrication cannot cause the machine or wire rope to slip.

Any machine, the side cases of which show signs of dents or damage, or of which the hook is damaged, should be returned to an approved repairer.



11. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

The operation of JOCKEY™ machines, in accordance with the instructions of this manual, is a guarantee of safety. Nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the **following warnings** :

- JOCKEY™ machines described in this manual must not be used for lifting people.
- Never attempt to motorise the models of JOCKEY™ machines described in this manual.
- JOCKEY™ machines must not be used beyond their nominal capacity.
- JOCKEY™ machines must not be used for applications other than those for which they are intended.
- Never attempt to operate the rope release catch whilst the machine is under load.
- Always ensure that the operating levers and the rope release catch are not obstructed.
- Never operate the forward and reverse operating levers at the same time.
- Use only the operating handle supplied to operate the JOCKEY™ machine.
- It is forbidden to replace sheared pins by nonstandard pins. Use only genuine TRACTEL® shear pins of the same model (Jockey™ J5).
- Never anchor the machine other than by its appropriate anchor point.

GB

- Ensure that there are no obstructions around the machine which could prevent the machine, the wire rope and the anchor points from operating in a straight line.
- Never use the JOCKEY™ wire rope as a sling.
- Never apply a load to the loose wire rope exiting from the JOCKEY™ machine.
- Never subject the controls to sharp knocks.
- Do not operate the JOCKEY™ machine so that the talurit pressing of the wire rope hook fouls the machine side case.
- Never attempt to reverse the rope completely through the machine whilst under load.

12. TROUBLESHOOTING

1) The forward operating lever moves freely and does not operate the mechanism : the machine has been overloaded and the shear pin has sheared. See section 8.2 for replacing the shear pin (Jockey™ J5).

2) Pumping :

A lack of lubricant in a machine sometimes brings about a condition known as 'pumping' which is not at all dangerous but which is inconvenient. This situation occurs when the jaw which is gripping the rope becomes locked onto it preventing the other jaw from taking over the

load. As the operating lever is moved in one direction the machine travels a few centimetres, but when the operating lever travels in the other direction the machine moves back the same distance in sympathy with the jaw which is locked onto the rope. The JOCKEY™ machine should be thoroughly lubricated and it will recommence working normally. If necessary, operate the machine in reverse direction over a short distance to help lubrication of the mechanism.

3) Jerkiness :

This is also a symptom of lack of lubrication. The JOCKEY™ machine should be thoroughly lubricated. Follow the instructions for 'pumping' above.

4) Blockage :

If the wire rope becomes blocked in the machine, generally because a damaged section of wire rope is stuck within the jaws, it is imperative to stop operating the machine. The load should be taken by another machine on a separate wire rope, or by another means, whilst ensuring that all safety precautions are taken. When the blocked machine is no longer under load, it may be released and removed. Should this not be possible, return the machine and wire rope to an approved repairer.

13. REGULATORY CHECKS

Company with salaried personnel operating a JOCKEY™ or JOCKEY™ J5 lifting and pulling machine are required to apply the labor regulations governing safety.

It is also the responsibility of every company to ensure that their employees have been fully and properly trained in the safe operation of their equipment.

**Check that the labels are in place.
Replacement labels can be supplied on request.**

INNHold

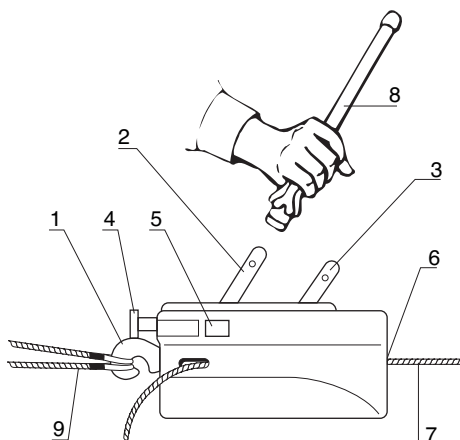
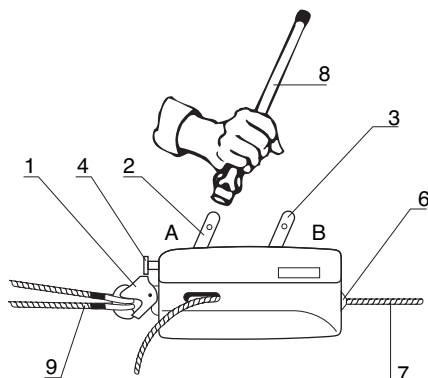
Generell advarsel	3
Tekniske data	4
1. Beskrivelse	4
2. Rigging	4
3. Innføring av wire	5
4. Åpning og lukking av kjefter	5
5. Forankring	6
6. Bruk	6
7. Demontering og oppbevaring av wire	6
8. Sikkerhetsanordninger	6
9. Wire	6
10. Vedlikeholdsinstruksjon	7
11. Advarsel mot uforsiktig bruk	7
12. Feilsøking	7
13. Sikkerhet under arbeid	7
TEGNING	A, B

I våre bestrebelser på å forbedre produktenes kvalitet forbeholder TRACTEL®-GRUPPEN seg rett til å forandre spesifikasjonene på det materiell som er beskrevet i manualen.

TRACTEL®-GRUPPENs selskaper, agenter og forhandlere vil på anmodning sende dokumentasjon på hele TRACTEL®s produktprogram : materiell til løft og trekk, permanent og midlertidig utstyr for personheis, dynametre, samt tilbehør som f.eks. kasteblokker, kroker, stropper m.m..

Tractel®s nettverk kan tilby service og regelmessig ettersyn. Dersom De har behov for teknisk assistanse, vennligst kontakt Deres Tirfor®-forhandler.

Side



1. Krok/forankringsbolt
2. Jekkespak
3. Lårespak
4. Wireutløser
5. Sidetrykknapper
6. Wireinnføring/guide
7. Wire
8. Manøverhåndtak
9. Forankringstau

NO

GENERELL ADVARSEL

1. Før apparatet installeres og tas i bruk, er det helt nødvendig for materialets sikkerhet og effektivitet ved bruk å ha lest bruksanvisningen nøye, og å overholde instruksene i denne. Denne bruksanvisningen må oppbevares på en slik måte at den er tilgjengelig for enhver bruker. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
2. Dette apparatet må ikke brukes dersom en av dataplatene som er festet til apparatet, eller dersom det som er skrevet der, som angitt sist i denne håndboken, ikke finnes mer eller er uleselig. Identiske plater kan leveres på forespørsel og må festet til apparatet for dette tas i bruk igjen.
3. Forsikre deg om at enhver person som du overlater bruken av dette apparatet til vet hvordan det skal håndteres, og er i stand til å påta seg ansvaret for de kravene til sikkerhet som denne håndteringen innebærer. Denne håndboken må være tilgjengelig for brukeren.
4. Idriftsettelsen av dette apparatet må være i overensstemmelse med det lovverket og de sikkerhetsstandardene som gjelder for installasjon, bruk, vedlikehold og kontroll av apparater til løfting av materiell.
5. For enhver bruk i profesjonell sammenheng må dette apparatet være satt under ansvaret til en person som kjenner den gjeldende lovgivningen, og som har autoritet til å sikre at disse bestemmelsene blir overholdt, dersom denne personen ikke er operatøren.
6. Enhver person som bruker dette apparatet for første gang, må sjekke, uten risiko, for lasten settes på og ved lav løftehøyde at han/hun har forstått alle betingelser for sikkerhet og håndteringseffektivitet.
7. Installasjonen og idriftsettelsen av dette apparatet må utføres under slike betingelser at installatørens sikkerhet opprettholdes i overensstemmelse med gjeldende lovverk for dens kategori.
8. Sjekk at apparatet og det tilbehøret som brukes med dette, er i synlig god stand for det tas i bruk.
9. Tractel® frasier seg ansvaret for drift av apparatet i en annen monteringskonfigurasjon som ikke er beskrevet i denne håndboken.
10. Apparatet må henges vertikalt opp i et forankringspunkt og på en struktur med tilstrekkelig resistens for å kunne tåle den maksimale belastningen ved bruk som angis i denne håndboken. I tilfelle bruk av flere apparater, må strukturens resistens være tilstrekkelig med hensyn til antall og i forhold til deres maksimale bruksbelastning.
11. Enhver modifikasjon av apparatet utenom Tractel®s kontroll, eller fjerning av deler som utgjør en del av dette, fratar Tractel® for sitt ansvar.
12. Tractel® garanterer driften av apparatet kun dersom det er utstyrt med en original Tractel®-kabel i henhold til de spesifikasjonene som er angitt i denne håndboken.
13. Enhver demonteringsoperasjon av dette apparatet som ikke blir beskrevet i denne håndboken, eller enhver reparasjon som blir utført utenfor Tractel®s kontroll, fratar Tractel® for sitt ansvar, spesielt dersom originaldeler skiftes ut med deler med annen opprinnelse.
14. Ethvert inngrep på kabelen for å endre eller reparere denne utenfor Tractel®s kontroll, fratar Tractel® ethvert ansvar for følgene etter et slikt inngrep.
15. Dette apparatet må ikke brukes til andre operasjoner enn de som beskrives i denne håndboken. Det må aldri brukes til en last som er tyngre enn den maksimale bruksbelastningen som er angitt på apparatet. Det må aldri brukes i eksplosiv atmosfære.
16. Det er forbudt å bruke dette apparatet til å løfte eller flytte personer.
17. Dette manuelle apparatet må aldri utstyres med motor.
18. Når en last må oftens med flere apparater, skal en kompetent tekniker ha foretatt en teknisk vurdering av dette før disse installeres. Deretter skal operasjonen utføres i overensstemmelse med denne vurderingen for spesielt å sikre en konstant fordeling av lasten under riktige betingelser. Tractel® frasier seg ethvert ansvar i tilfeller hvor Tractel®-apparatet skal ha vært brukt sammen med andre løfteapparater med annen opprinnelse.
19. Stå aldri stille eller beveg deg under lasten. Varsle om og forby tilgang til sonen som befinner seg under lasten.
20. Kontinuerlig kontroll av apparatets synlige gode stand og godt vedlikehold utgjør en del av de tiltak som er nødvendige for brukssikkerheten. Apparatet må kontrolleres regelmessig av en Tractel®-godkjent reparatør som angitt i denne håndboken.
21. At kabelen er i god stand er en helt avgjørende betingelse for sikkerheten og driften av apparatet. Kontroll av kabelens stand må foretas ved hver bruk som angitt i avsnittet «kabler». Enhver kabel som viser tegn på forringelse må tas ut av bruk og fjernes definitivt.
22. Når apparatet ikke er i bruk, må det oppbevares utenfor rekkevidde for personer ikke har tillatelse til å bruke det.
23. Under bruk må brukeren forsikre seg om at lasten hele tiden holder kjettingen strammet, og være spesielt være observant på at kjettingen ikke er midlertidig nøytralisert av en hindring som senkes, noe som ville kunne risikere at kjettingen ryker når lasten kommer fri fra hindringen.
24. Dersom apparatet er tatt ut av drift definitivt, må det fjernes under de betingelser som forbyr bruken av det. Respekter gjeldende bestemmelser angående miljøvern.

VIKTIG! For enhver bruk i profesjonell sammenheng, spesielt dersom du skulle låne bort dette apparatet til en lønsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning for montering, vedlikehold og bruk av dette materialet, spesielt de som gjelder de påkrevde kontrollene: kontroll utført av brukeren ved første idriftsetting, regelmessige kontroller og etter demontering eller reparasjon.

TEKNISKE DATA

MODELL		Jockey	Jockey J5
Max arbeidsbelastning	kg	300	500
Vikt:			
maskin	kg	1,750	3,750
teleskophandtag	kg	0,270	0,350
10 m/20 m lång stållina som standard, komplett	kg	1,0/-	1,9/3,7
Standardutrustningens totalvikt	kg	3,0/-	6,0/7,8
Maskinens mått:			
längd	mm	320	370
høj	mm	200	215
bredd	mm	40	55
teleskophandtag	mm	400	500
TIRFOR-stållina			
diameter	mm	4,72	6,5
garanterad brotthållfasthet*	daN	1800	3100
vikt per meter	kg	0,09	0,185
Linans slaglångd (gång framåt/backning)**	mm	28/32	24/34

* Inklusive wire-endens tilbehør.

** En komplett arbeidsgang på fremføringsspenen ved marks. belastning.

1. BESKRIVELSE

JOCKEY™-wiretalje er en bærbar løfte- og trekktalje med gjennomgående wire, som utfører alle funksjonene til en vinsj eller en manuell talje under svært varierte forhold og med enestående fordeler.

Det unike ved Tirfor®-taljen er prinsippet om å arbeide direkte på wiren som passerer gjennom taljemekanismen i stedet for å ruller opp, som på trommelvinsj. Trekk foregår ved hjelp av 2 par selvforsterkende kjeffer som griper om wiren proporsjonalt med belastningen. Et teleskopisk jekkehåndtak på jekkespaken eller lårespaken overfører kraften til kjeftemekanismen for trekk eller reversering av wiren.

Taljen er forsynt med forankringskrok eller forankringsbolt, avhengig av modellen, slik at den hurtig kan festes til ethvert passende punkt.

Wiretaljene JOCKEY™ og JOCKEY™ J5 er beregnet til trekking og løfting av materiell og finnes i 2 modeller :

- Jockey™ løftekapasitet 300 kg
- Jockey™ J5 løftekapasitet 500 kg

Modellen Jockey™ : En standardlevering består av en talje med jekkehåndtak, en spesialwire på 10 m utstyrt med en krok med sikkerhetsleppe og to forankringsstroppe, en på 1 m og en på 2 m, det hele emballert i en transportkoffert som kan gjenbrukes. (Alle andre wire- og wirelengder kan skaffes på bestilling).

Modellen Jockey™ J5 : Modellen Jockey™ J5 leveres i to standardversjoner som består av en wiretalje med jekkehåndtak og med :

- enten en 10 m lang spesialwire med krok og sikkerhetsleppe to forankringsstroppe på 2 m;
- eller en 10 m lang spesialwire med krok og sikkerhetsleppe, to forankringsstroppe på 2 m og en taljeblokk som gjør det mulig å fordoble taljens lastekapasitet.

Med hver talje leveres denne bruksanvisning, et garantibevis samt CE-samsvarserklæring.



VIKTIG : Tirfor®-wiren er spesielt konstruert til Tirfor®-taljenes kjeffer. (Produsenten kan ikke garantere sikkerheten ved bruk av annen wire).

2. RIGGING

Forskjellige tilrigginger er vist på Fig. 2.1., 2.2., 2.3. og 2.4. Fig. 4 og 5 viser spesiell bruk, en forbudt og en anbefalt.

Taljen kan forankres i et fast punkt med wirekroken trekkende mot taljen (Fig. 2.1., 2.2., 2.3.) eller forankres på selve lasten med wiren i et fast punkt (Fig. 2.4.).

I eksempel 2.2. skal kasteblokken og forankringsspunktets SWL være lik med eller større enn 2 x lastens vekt.

NB : Hvis taljen forankres i et fast punkt er det viktig at det ikke finnes forhindringer rundt taljen som kan forhindre wire og talje i å arbeide i rett linje.

NO

Det anbefales derfor å bruke en stropp med tilstrekkelig kapasitet mellom forankringspunktet og taljen (Fig. 3).



ADVARSEL : Ethvert riggingsarrangement som krever beregning av den nødvendige kraft, bør kontrolleres av en kompetent person med spesiell oppmerksomhet på forankringspunktets styrke. Ved arbeid som f.eks. styring av trestammer, ved trefelling bør brukeren forsikre seg om at han er utenfor fareområdet ved å legge wiren rundt en eller flere blokker.

Taljens kapasitet kan økes betydelig ved hjelp av kasteblokker med samme kraft for brukerens vedkommende (se Fig. 6.1 og 6.2).

Den viste økning av kapasiteten kan være mindre, alt avhengig av kasteblokken. Kasteblokkens diameter bør være minst 18 x wirens diameter. (Det henvises til gjeldende regler).

Ved riggingsarrangementer som ikke vises i denne bruksanvisning bes De ta kontakt med Bretteville Taljer & Maskiner A/S, eller kompetent ingeniør, før taljen tas i bruk.

3. INNFØRING AV WIRE

NB : Det anbefales å bruke arbeidshansker. Hvis wiren skal forankres høyt oppe, bør wiren forankres før den settes i taljen.

3.1. Jockey™ (hus i grønn plast).

1. Rull ut wiren uten å vri den eller bøye den.
2. Utløs taljens låsemekanisme (se kapitlet "Utløsning / Innkobling").
3. Før den spisse enden av wiren inn i inntaket E helt til den kommer ut gjennom wireuttaket S (fig. 7.2).
4. Fest wirestroppen i forankringspunktet og løkene i kroken på taljen og wiren.
5. Juster wirens lengde med hånden.
6. Utløs mekanismen ved å manøvrere utkoblingssknappen (se kapitlet "Utløsning / Innkobling").
7. Sett manøvrerhåndtaket på fremføringsspaken og begynn trekkingen eller løftingen med en fram- og tilbakebevegelse. Du kan slakke på spenningen eller senke lasten med fremføringsspaken.

Etter denne prosedyre er taljen klar til bruk under forutsetning av at lasten er korrekt forankret til talje eller wire. (Se avsnitt 5 : Forankring og avsnitt 2 : Rigging).

Hvis wiren er forankret på et høyt punkt, hevet, må man foreta forankringen av denne før de andre arbeidsoperasjonene utføres.

3.2. Jockey™ J5 (aluminiumshus)

1. Rull wiren omhyggelig ut uten å bøye den.
2. Utløs innretningens mekanisme (se kapitlet "Utløsning / Innkobling").
3. Før den ledige enden av wiren inn inntaket E helt til den kommer ut gjennom wireuttaket S (fig. 8.2).
4. Før de to wirestroppen, som befinner seg rundt det faste punktet, inn i innretningens krok (se kapitlet "Forankring").
5. Juster wirens nyttelengde med hånden.
6. Utløs mekanismen med utløsningsknappen (se kapitlet "Utløsning / Innkobling").
7. Sett manøvrerhåndtaket på jekkespaken og begynn trekkingen eller løftingen med en fram- og tilbakebevegelse. Du kan slakke på spenningen eller senke lasten med lårepaken.

Etter denne prosedyre er taljen klar til bruk under forutsetning av at lasten er korrekt forankret til talje eller wire. (Se avsnitt 5 : Forankring og avsnitt 2 : Rigging).

Hvis wiren er forankret på et høyt punkt, hevet, må man foreta forankringen av denne før de andre arbeidsoperasjonene utføres.

4. ÅPNING OG LUKKING AV KJEFTER

Hvert talje har en knapp (4) som gjør det mulig å åpne kjeftemekanismen ved å frigjøre utløseren. Dette må kun gjøres uten last.

Må bare brukes når taljen er uten belastning. Det er 2 stillinger for utløserpaken : ÅPEN OG LÅST.

NB : Når taljen ikke er i bruk anbefales det at utløserpaken er i låst stilling.

Taljemekanismen skal deretter åpnes før wiren kan føres inn.

4.1 Jockey™

Frikopling : Frigjør frikoplingshåndtaket ved å skyve det lett opp og mot dekselet, og deretter ved å trekke det mot utsiden (fig. 7.1).

Innkopling : Skyv håndtaket nedover med en lett bevegelse så langt det lar seg gjøre (fig. 7.2).

4.2. Jockey™ J5


Frikopling : Frigjør frikoplingshåndtaket ved å skyve det mot apparatet, og deretter ved å trykke på de to trykknappene på sidene for å trekke det mot utsiden.(fig. 8.1).

Innkopling : Skyv på håndtaket helt til det kopler seg inn. Nå er Jockey™ J5 klar til å tas i bruk (fig. 8.2).

5. FORANKRING

Gal forankring av TIRFOR® kan medføre alvorlige ulykker. Før bruk skal brukeren alltid forsikre seg om at taljens og wirens forankringspunkter har tilstrekkelig styrke til å holde belastningen.

Tirfor®taljen forankres i et fast punkt eller i lasten med en passende stopp. Det er forbudt å bruke Tirfor®taljens wire som stopp, f.eks. ved å legge den rundt lasten og låse den til seg selv. (Fig 9-1- galt, Fig. 9-2 - riktig).

 **Advarsel :** For å oppnå sikker bruk er det viktig, før taljen belastes, å kontrollere at forankringspunktene, kroken eller boltene er forsvarlig sikret (Fig. 12).

6. MANØVER

JOCKEY™-wiretalje er enkel å bruke. Håndtaket manøvreres med en fram- og tilbakebevegelse med forskjellig omfang ifølge operatørens bekvemmelighet. Når jekkingen stanses griper begge kjefte automatisk om wiren og holder lasten fast, likt fordelt mellom kjefte.

Jekkingen gir jevn bevegelse av lasten.

7. DEMONTERING OG OPPBEVARING AV WIRE

7.1. Jockey™

Når manøveren for å frigjøre Jockey™-wiretalje og ta ut wiren er avsluttet, beveger du om nødvendig lårespaken for å fjerne all spenningen i wiren.

Hekt løs wirestroppen. Utløs taljen på følgende måte :

- Frigjør utløsningsspaken ved å skyve den mot taljen med en lett bevegelse oppover (fig. 7.1).
- Fjern wiren med den ene hånden samtidig som du holder Jockey™-taljen i utløsningsspak med den andre hånden (fig.10)
- Rull wiren omhyggelig sammen uten å bøye den.

7.2. Jockey™ J5

Når manøveren for å frigjøre Jockey™ J5 innretningen og for å ta ut wiren er avsluttet, beveger du om nødvendig lårespaken for å fjerne all spenningen i wiren. Hekt løs wirestroppen. Utløs taljen på følgende måte:

- Skyv utløsningsspaken helt mot huset.
- Samtidig som du fortsetter å skyve denne spaken, trykker du på de to sidetrykknappene.
- Slipp spaken, som skal gå tilbake av seg selv (dra i den om nødvendig). (fig. 8.1).

- Fjern wiren med den ene hånden mens du holder J5 innretnings utløsningsspak med den andre hånden (fig. 11).

- Rull wiren omhyggelig sammen uten å lage sløyfer.

8. SIKKERHETSANORDNINGER

8.1. Jockey™


Du må kun bruke det leverte jekkehåndtaket. Dets lengde er fastsatt avhengig av taljens ytelser. Det går i stykker i tilfelle overbelastning.

8.2. Jockey™ J5

Innretningen Jockey™ J5 har en overlastningssikring dvs.en sikkerhetssplint.

Utskifting av splinten :

- Skru løs de 5 festeskrueene på huset.
- Fjern huset og deretter mekanismen, hamre ut den ødelagte splinten med en dor på Ø 5 mm. Ta en av de to ekstraspaltene i hjørnet på huset og slå inn den nye splinten med hammer.
- Sett sammen innretningen igjen.

 **Advarsel: Det er forbudt å erstatte en sikkerhetssplint med annet enn originale Tirfor® sikkerhetssplinter av samme type og til samme modell.**

9. WIRE

For å kunne garantere sikkerheten under arbeid med JOCKEY™-wiretalje er det ytterst viktig at de bare benyttes med TIRFOR®-wire, som er spesielt konstruert for disse taljene.

Tiforwiren er utstyrt med kaus og sikkerhetskrok og spisset i den andre enden (se Fig. 12).


En wire i god stand gir sikkerhet på samme måte som en talje i god stand. Det er nødvendig med regelmessig kontroll av wiren; rengjør og smør den med olje/grease.

Fett eller olje som inneholder grafitt eller molybden disulfid må ikke brukes.

Visuell kontroll a wire

Wiren bør kontrolleres daglig for skade og slitasje (se Fig. 14).

Ved synlig slitasje skal wiren kontrolleres av en kompetent person. Alle wire med en reduksjon på mer enn 10% av den opprinnelige diameter skal ikke benyttes (se Fig. 15 for korrekt måling av wire-diameter).

 **VIKTIG :** Det anbefales, spesielt til løfteoppgaver å benytte en wire som er minst en meter lenger enn den aktuelle løftehøyde.

Ved løft eller låring i stor høyde må lasten forhindres i å rotere for å unngå at wiren eventuelt tvinner seg opp.

En belastet wire må aldri skure over skarpe kanter. Wiren må legges rundt en blokk med passende

NO

diameter.

Utsett aldri wiren for temperatur over 100 grader C. Bruk aldri en wire som har vært utsatt for brann, rust-fremkallende kjemikalier eller -miljø, eller elektrisk strøm.

Oppbevaring : se avsnitt 7.

10. VEDLIKEHOLD AV wiretaljene

Taljen bør kontrolleres, renses og smøres regelmessig, minst en gang årlig av en godkjent kontrollør. Bruk aldri fett eller olje som inneholder grafitt eller molybden disulfid. Legg taljen i et bad med passende rensmiddel, men ikke stoffer inneholdende aceton eller trikløretylen. Rist taljen kraftig for å løsne skitt og grus og snu den på hodet slik at skitten kommer ut gjennom åpningene ved spakene. La taljen tørke : Etter denne rengjøringen skal taljemekanismen smøres grundig med olje type SAE90-120 gjennom åpningene ved spakene. Under denne behandling anbefales det at taljen ikke er belastet og at utløserpakken står i åpen stilling. Deretter beveg fremføringsspaken frem og tilbake for å fordele oljen.

NB : Overskudd av smøremiddel kan ikke føre til at taljen glir på wiren.

Dersom sideskjold eller forankringsbolt/krok er skadet, skal taljen sendes til reparasjon hos en godkjent kontrollør/sakkyndig person.

11. ADVARSEL MOT UFORSIKTIG BRUK

Bruken av JOCKEY™-wiretalje i samsvar med angivelsen i denne veiledningen er en garanti for sikkerhet.

- Tirfor®taljer beskrevet i denne bruksanvisning må ikke brukes til personheis.
- Forsøk aldri å motorisere en Tirfor®talje beskrevet i denne bruksanvisning.
- å bruke JOCKEY™-wiretaljer utover deres nominelle kapasitet.
- Tirfor®taljer må ikke brukes til annet enn det de er beregnet for.
- Forsøk aldri å utløse wiremekanismen mens taljen er belastet.
- Taljens spaker skal fritt kunne beveges.
- Bøtjen aldri jekkespaken og lårespaken samtidig.
- Bruk bare originalt teleskopisk jekkehåndtak.
- Det er forbudt å erstatte de originale Tirfor® sikkerhetssplinter med andre.

13. SIKKERHET UNDER ARBEID

Alt løfteutstyr skal leveres, vedlikeholdes og testes i henhold til gjeldende forskrifter.

Det er også enhver virksomhets ansvar å sikre at deres medarbeidere opplæres i sikker bruk av løfteutstyret.

- Taljen må aldri forankres i annet enn sitt forankring-spunkt (krok eller bolt).
- Fjern alt som kan forhindre talje, wire og forankring-spunkt i å arbeide i en rett linje.
- Bruk aldri Tirfor®wiren som stropp.
- Belast aldri den frie enden av wiren (den som har gått gjennom taljen og ut ved forankringsbolt/en/ kroken).
- Utsett aldri de forskjellige spaker for harde slag.
- La aldri wiren gå helt igjennom taljen når den er belastet.
- Stopp å jekke Tirfor®taljen når den er ca. 10 cm fra talurittåsen. I motsatt fall kan den presse wireguiden inn i taljen.

12. FEILSØKING

1) Jekkespaken beveges fritt og påvirker ikke mekanismen :

Taljen har vært overbelastet og sikkerhetssplintene er røket. Se avsnitt 9 for Skifting av sikkerhetssplinter.

2) Pumping :

Mangel på smøring av Tirfor®taljen kan til tider frembringe en tilstand som kalles "pumping" som ikke er farlig, men ubehagelig. Denne situasjonen oppstår når kjeftene som griper om wiren sitter fast på denne og hindrer at det andre kjeftepar overtar belastningen. Når fremføringsspaken beveges i en retning føres wiren noen centimeter frem, men når fremføringsspaken føres i den andre retningen, går wiren tilbake og sitter fast i kjeftene som mangler olje. Tirfor®taljen skal smøres omhyggelig, hvorpå den igjen fungerer normalt.

3) Taljen arbeider i rykk :

Dette er også tegn på mangelfull smøring. Taljen må smøres omhyggelig.

4) Blokkering :

Hvis wiren blir blokkert i taljen, vanligvis fordi et stykke skadet wire sitter fast mellom kjeftene skal arbeidet stoppes. Flytt deretter lasten over på en annen talje og wire, eller hva som forefinnes av andre forsvarlige muligheter, samtidig med at man forsikrer seg om at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt. Når den blokkerte taljen ikke lenger er belastet, kan den skadde wiren eventuelt utløses og fjernes. Skulle dette ikke være mulig skal talje og wire sendes til reparasjon hos kontrollør/sakkyndig person.

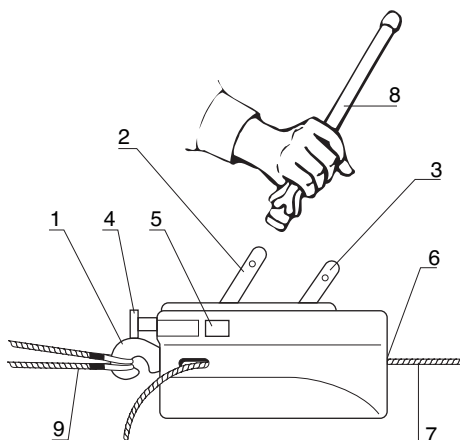
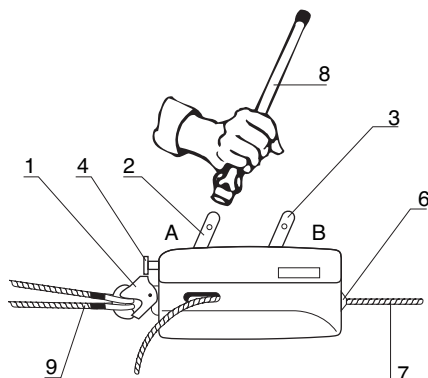
INNEHÅLL

	Sida
Allmän varning	3
Tekniska data	4
1. Utrustningens beskrivning	4
2. Riggning	4
3. Isättning av ställinan	5
4. Öppna och stänga spännbackarna	5
5. Förankring	6
6. Drift	6
7. Frikoppling av ställinan och förvaring	6
8. Säkerhetsanordningar	6
9. Stållina	6
10. Underhållsanvisningar	7
11. Varningar mot oförsiktig användning	7
12. Felsökning	8
13. Hälsorisker och säkerhet under arbetet	8
BILDER	A, B

TRACTEL®-gruppen, i sin ständiga strävan att förbättra produkternas kvalitet, förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna på utrustningen som står beskriven i denna instruktionsbok.

TRACTEL®-gruppens företag och deras ombud eller återförsäljare kommer på begäran att sända dokumentation med beskrivning av TRACTEL®-produkternas fullständiga sortiment : lyft och dragmaskiner, permanent eller tillfälligt upphängd materiel för personlyftning, säkerhetsanordningar, elektroniska lastvarkännare samt tillbehör som lyftblock, krokar, slingar, jordförankrare, m.m.

TRACTEL®s nätverk kan erbjuda garantiservice och regelbunden underhållsservice. Om ni har några frågor eller är i behov av teknisk assistans, var god och kontakta TRACTEL®s ombud.



1. Krok / förankringsbult
2. Frammatningsspak
3. Backmatningsspak
4. Linutlösarspak
5. Sidoknappar
6. Linstyrning
7. Stållina
8. Manöverhandtag
9. Ankarslinga

ALLMÄN VARNING

1. För att kunna använda utrustningen på ett säkert och effektivt sätt är det nödvändigt att före installation och användning läsa igenom denna bruksanvisning och sedan följa anvisningarna. Ett exemplar av bruksanvisningen ska förvaras tillgängligt för operatören. Extra exemplar kan tillhandahållas på begäran.
2. Utrustningen får inte användas om en av märkplåtarna inte längre sitter kvar på utrustningen eller om inskriften på plåten, som anges i slutet av denna bruksanvisning, inte är läsbar. Identiska märkplåtar kan tillhandahållas på begäran. Dessa ska sättas fast innan utrustningen får användas igen.
3. Se till att den person som ska använda utrustningen känner till hur den ska hanteras och är i stånd att ansvara för kraven på säkerhet för avsedd användning. Denna bruksanvisning måste finnas tillgänglig för användaren.
4. Användningen av utrustningen ska ske i överensstämmelse med de bestämmelser och säkerhetsstandarder som gäller för installation, användning, underhåll och kontroll av lyftanordningar.
5. Vid professionellt bruk måste den person som ska ansvara för utrustningen känna till gällande bestämmelser och, om denne inte är användaren, kunna säkerställa användningen.
6. Den som använder utrustningen för första gången måste på ett riskfritt sätt, utan last och på låg lyfthöjd, kontrollera att han eller hon har förstått förutsättningarna för säkerhet och effektivitet vid hantering.
7. Installationen och ibruttagningen av utrustningen måste ske under omständigheter som garanterar installatörens säkerhet i överensstämmelse med de regler som gäller för kategorin.
8. Före varje användningstillfälle ska utrustningens skick kontrolleras liksom de tillbehör som används tillsammans med anordningen.
9. Tractel® avsäger sig allt ansvar för utrustningens funktion i en monteringskonfigurering som inte beskrivs i denna bruksanvisning.
10. Utrustningen måste vara upphängd vertikalt i en förankringspunkt och en struktur som är tillräckligt hållfasta för att klara av den tillåtna maxlasten enligt denna bruksanvisning. Om flera anordningar används ska strukturens hållfasthet vara anpassad till antal anordningar och deras tillåtna maxlast.
11. Tractel® befrias från ansvar vid ändringar av utrustningen som sker utanför Tractel's kontroll samt vid avlägsnande av någon del av utrustningen.
12. Tractel® garanterar endast utrustningens funktion såvida den är utrustad med en originallina från Tractel®, enligt specifikationerna i denna bruksanvisning.
13. Tractel® befrias från ansvar vid demonteringsingrepp som inte beskrivs i denna bruksanvisning eller reparationer som utförs utanför Tractel's kontroll. Detta gäller framför allt om originaldelar byts ut mot delar av annat ursprung.
14. Tractel® befrias från ansvar för följderna av ändringar eller reparationer av linan som sker utanför Tractel's kontroll.
15. Utrustningen får aldrig användas för andra moment än de som beskrivs i denna bruksanvisning. Den får aldrig belastas med en last som överstiger tillåten maxlast enligt märkningen på utrustningen. Den får aldrig användas i explosiva miljöer.
16. Det är förbjudet att använda utrustningen för att lyfta eller förflytta personer.
17. Denna manuella utrustningen får aldrig drivas med motor.
18. Om flera anordningar ska användas för att lyfta en last, måste en behörig tekniker först göra en teknisk studie av installationen. Därefter ska installationen utföras enligt denna studie, bland annat för att garantera en konstant fördelning av lasten under lämpliga förhållanden. Tractel® avsäger sig allt ansvar för den händelse att Tractel®-utrustningen används i kombination med lyftanordningar av andra ursprung.
19. Parkera eller cirkulera aldrig under lasten. Skytta och förbjud tillträde till området under lasten.
20. En ständig kontroll av utrustningens synliga skick och underhåll krävs för en säker användning. Utrustningen måste kontrolleras med jämna mellanrum av en reparatör som auktoriserats av Tractel®, enligt denna bruksanvisning.
21. Att linan är i gott skick är en viktig förutsättning för säkerhet och utrustningens funktionsduglighet. Kontrollera linans skick vid varje användningstillfälle enligt beskrivningen i avsnittet "lina". En lina som visar tecken på försämring måste kasseras definitivt.
22. När utrustningen inte används måste den förvaras utom räckhåll för obehöriga personer.
23. Användaren måste under användningen förvissa sig om att linan hela tiden hålls spänd av lasten. Den får framför allt inte neutraliseras av ett nedåtgående hinder då detta medför en risk för att linan bryter när lasten frigör sig från hindret.
24. Om användningen av utrustningen upphör slutgiltigt ska den kasseras på ett sådant sätt att användningen omöjliggörs. Följ miljöskyddslagstiftningen.

VIKTIGT: Vid professionellt bruk, framför allt om utrustningen anförts av en anställd eller liknande person, ska arbetslagstiftningen tillämplig på montering, underhåll och användning av utrustningen följas. Detta gäller i synnerhet kraven på kontroller, dvs. kontroll vid första ibruttagningen av användaren, periodiska kontroller och kontroller efter demontering eller reparation.

TEKNISKA DATA

MODELL		Jockey	Jockey J5
Max arbetsbelastning	kg	300	500
Vikt:			
maskin	kg	1,750	3,750
teleskophandtag	kg	0,270	0,350
10 m/20 m lång ställina som standard, komplett	kg	1,0/-	1,9/3,7
Standardutrustningens totalvikt	kg	3,0/-	6,0/7,8
Maskinens mått:			
längd	mm	320	370
höjd	mm	200	215
bredd	mm	40	55
teleskophandtag	mm	400	500
TIRFOR-ställina			
diameter	mm	4,72	6,5
garanterad brott hållfasthet*	daN	1800	3100
vikt per meter	kg	0,09	0,185
Linans slaglängd (gång framåt/backning)**	mm	28/32	24/34

* Inklusive ställinans ändbeslag.

** En fullständig arbetscykel utförd av arbetsspaken vid max arbetsbelastning.

1. UTRUSTNINGENS BESKRIVNING

JOCKEY™ är en bärbar lyft- och dragmaskin med ställina som tack vare unika fördelar har samma funktioner som en manuell vinsch eller talja och kan användas under de mest varierade förhållanden.

TIRFOR®-maskinens säregenhet ligger i principen att direkt påverka ställinan som går genom mekanismen snarare än att rullas in på trumma till en haspel eller traditionell vinsch. Dragkraften anbringas med hjälp av två par spännbackar som under tröghetsverkan utövar tryck på ett grepp på ställinan i proportion till den last som lyfts eller dras. Ett teleskophandtag monterat antingen på frammatnings eller backmatningsspaken överför kraften till spännbackmekanismen för att driva ställinan framåt eller bakåt.

Maskinen är utrustad med en krok eller förankringsbult, beroende på modell, så att den snabbt kan fästas till någon lämplig förankringspunkt.

Maskinerna JOCKEY™ och JOCKEY™ J5 är avsedda för dragning och lyftning av material och finns i två modeller:

- Jockey™ med en kapacitet på 300 kg
- Jockey™ J5 med en kapacitet på 500 kg

Jockey™-modellen: Varje maskin levereras med ett manöverhandtag och en särskild 10 m lång ställina som standard. Linan är försedd med en

säkerhetskrok och två ankarslingor, varav en är 1 m och den andra 2 m lång. Maskinen med tillbehör levereras i en återanvändbar transportväska. (Linor och slingor i andra längder finns illgängliga på begäran.)

Jockey™ J5-modellen: Jockey™ J5-maskinen erbjuds i två standardutföranden. Den består av ett manöverhandtag och:

- antingen en särskild 10 m lång ställina försedd med en säkerhetskrok och två 2 m långa ankarslingor;

- eller en särskild 10 m lång ställina försedd med en säkerhetskrok, två 2 m långa ankarslingor och ett hissblock som gör att maskinens belastningskapacitet kan dubblas.

Denna instruktionsbok åtföljd av en garantisedel levereras med varje maskin tillsammans med ett CE-överensstämmelseintyg.



VIKTIGT : TIRFOR®-ställinan är specialkonstruerad för att motsvara TIRFOR®-maskinens särskilda krav. Tillverkaren garanterar inte en säker användning av maskiner som används tillsammans med en annan ställina än TIRFOR®-ställinan.

2. RIGGNING

Flera riggningsätt visas på Bilderna 2.1, 2.2, 2.3

SE

och 2.4. Bilderna 4 och 5 visar speciella riggnings-sätt (varav det ena är förbjudet och det andra rekommenderat).

Maskinen kan förankras i en fast punkt med ställin- nan som förflyttar sig i riktning mot maskinen (Bilderna 2.1, 2.2, 2.3), eller förflytta sig längs ställinan, med lasten, med själva linan förankrad i en fast punkt (Bild 2.4).

I exempel 2.2 sid. 36, måste max arbetsbelastning på lyftblocket och på förankringspunkten vara lika med eller större än den dubbla lasten.

Observera : Oavsett riggnings-sätt och om maskinen är direkt förankrad i en fast punkt, se till att inga hinder finns i vägen runt maskinen som skulle kunna förhindra ställinan, maskinen och förankrin- gen att arbeta i rak linje. Vi rekommenderar dock att använda en slinga av lämplig kapacitet mellan föran- kringspunkten och maskinen (Bild 3).



WARNING : Varje riggnings-sätt som kräver beräkning av anbringade krafter borde kontrolle- ras av en behörig tekniker, med speciell betoning på lämplig styrka vid den fasta punkten.

Vid arbeten som styrning av stammen vid träfällning, bör maskinskötaren försäkra sig om att han befinner sig utanför farozonen genom att vira ställinan ett eller flera varv runt taljeblocken.

Det går att kraftigt öka maskinens kapacitet vid samma påkänning om maskinskötaren använder flera hissblock. (Se exempel som visas på Bilderna 6.1 och 6.2).

Visad kapacitetsökning reduceras beroende på taljeblockens effektivitet.

Taljeblockens diameter ska motsvara minst 18 gånger ställinans diameter. (Var god och se tillämpliga föreskrifter)

För alla andra riggnings-sätt som inte finns beskrivna i denna instruktionsbok, var god och rådgör med en konsult från TRACTEL® S.A.S. eller med en behörig specialist innan maskinen tas i drift.

3. ISÄTTNING AV STÄLLINAN

OBSERVERA: Vid ställinans hantering, rekomen- derar vi att skydda händerna genom att använda skyddshandskar.

3.1. Jockey™ (grön skyddskåpa i plast)

1. Rulla ut ställinan och undvik att göra öglor eller knutar.

2. Frigör maskinens spännbackar (se avsnittet "Öppna/stänga spännbackarna").

3. Skjut in ställinans fria ände i öppning E tills den kommer ut genom linutgång S (bild 7.2).

4. Trä in slingans två öglor (slingan är virad runt den fasta punkten) i maskinens krok (se avsnittet "Förankring").

5. Justera ställinan manuellt till lämplig längd.

6. Tillslut spännbackarna med hjälp av linutlösark- nappen (se avsnittet "Öppna/stänga spännbackar- na").

7. Sätt manöverhandtaget på frammatningsspä- ken och börja att lyfta eller dra med fram- och-till- baka-rörelser. Använd backmatningsspaken för att minska spänningen eller sänka lasten.

Därefter är maskinen driftklar, under förutsätt- ning att lasten är ordentligt förankrad i maskinen eller i ställinan (Se avsnitt 5 : "Förankring" och avsnitt 2 "Riggning").

Om ställinan ska förankras i en högt liggande punkt bör den förankras först innan andra åtgär- der vidtas.

3.2. Jockey™ J5 (skyddskåpa i aluminium)

1. Rulla ut ställinan varsamt för att förhindra öglor.

2. Frigör maskinens spännbackar (se avsnittet "Öppna/stänga spännbackarna").

3. Skjut in ställinans fria ände i öppning E tills den kommer ut genom linutgång S (bild 8.2).

4. Trä in slingans två öglor (slingan är virad runt den fasta punkten) i maskinens krok (se avsnittet "Förankring").

5. Justera ställinan manuellt till lämplig längd.

6. Tillslut spännbackarna med hjälp av linutlösark- nappen (se avsnittet "Öppna/stänga spännbackar- na").

7. Sätt manöverhandtaget på frammatningsspä- ken och börja att lyfta eller dra med fram- och-till- baka-rörelser. Använd backmatningsspaken för att minska spänningen eller sänka lasten.

Därefter är maskinen driftklar, under förutsätt- ning att lasten är ordentligt förankrad i maskinen eller i ställinan (Se avsnitt 5 : "Förankring" och avsnitt 2 "Riggning").

Om ställinan ska förankras i en högt liggande punkt bör den förankras först innan andra åtgär- der vidtas.

4. ÖPPNA OCH STÄNGA SPÄNNBACKARNA

Varje maskin är försedd med en knapp (4) för att öppna spännbackarna som endast bör manövre- ras när maskinen är opålastad och kroken är stängd.

Linutlösarspaken har två lägen (Se Bild 7, 8 och 9) : frikopplat eller inkopplat.

OBSERVERA : I stillastående läge, rekommenderar

vi att hålla linutlösarspaken i inkopplat läge. Maskinen måste då vara frikopplad innan ställinan ska matas in.

4.1 Jockey™

Frikoppling : Frigör linutlösarspaken genom att trycka den mot skyddsskåpan med en lätt uppåtgående rörelse och sedan dra den utåt (fig. 7.1).

Inkoppling : Tryck in linutlösarspaken med en lätt nedåtgående rörelse (fig. 7.2).

4.2. Jockey™ J5

Frikoppling : Frigör linutlösarspaken genom att trycka den mot maskinen och sedan trycka in de två sidoknapparna för att dra den utåt (fig. 8.1).

Inkoppling : Tryck in linutlösarspaken tills den kopplas in. Jockey™ J5 är nu klar för användning (fig. 8.2).

5. ⚠ FÖRANKRING

Om TIRFOR®-maskinen inte förankras ordentligt, finns det risk för allvarlig olycka. Innan maskinen sätts i drift, måste användaren alltid se till maskinens förankringssätt(er) och ställinan har tillräcklig styrka för att hålla upp lasten.

Vi rekommenderar att JOCKEY™-maskinerna förankras i en fast punkt eller i lasten med hjälp av en slinga av lämplig kapacitet. Det är förbjudet att använda maskinens ställina som en slinga som viras runt lasten och fästes tillbaka till samma ställina (Bild 9-1 : fel förankringssätt; Bild 9-2 : rätt förankringssätt).

⚠ Varning : Det är mycket viktigt för maskinens säkra drift att innan maskinen lastas på se till att förankringssätt, krokar eller bultar, är ordentligt säkrade.

6. DRIFT

JOCKEY™-maskinerna är mycket lätta att använda. De manövreras genom att manöverspaken förs i en fram-och-tillbaka-rörelse vars omfång kan variera beroende på maskinskötarens förutsättningar. Manöverbågen varierar för att underlätta användningen.

Efter avslutat arbete, fångar spännbackarna automatiskt upp ställinan och håller upp lasten som är jämnt fördelad mellan spännbackarna. Fram och tillbakarörelsen av frammatnings- eller backmatningsspaken säkrar lastens oavbrutna förflyttning.

7. FRIKOPPLING AV STÄLLINAN OCH FÖRVARING

7.1. Jockey™

Efter avslutat arbete ska Jockey™-maskinen frikopplas och ställinan tas bort. Använd vid behov backmatningsspaken för att minska ställinans spänning.

Ta av slingan. Frikoppla maskinen på följande sätt:

- Frigör linutlösarspaken genom att trycka den mot maskinen med en lätt uppåtgående rörelse (bild 7.1).
- Ta loss linan med en hand, medan du håller Jockey™-maskinens linutlösarspaka med den andra (bild 10).
- Vira varsamt om ställinan och undvik att göra öglor.

7.2. Jockey™ J5

Efter avslutat arbete ska Jockey™ J5-maskinen frikopplas och ställinan tas bort. Använd vid behov backmatningsspaken för att minska ställinans spänning.

Ta av slingan. Frikoppla maskinen på följande sätt:

- Tryck linutlösarspaken mot skyddsskåpan.
- Tryck på de två sidoknapparna samtidigt som du håller spaken intryckt.
- Frigör spaken. Den bör gå tillbaka av sig själv (dra i den om det är nödvändigt) (bild 8.1).
- Ta loss linan med en hand, medan du håller J5-maskinens linutlösarspaka med den andra (bild 11).
- Rulla varsamt upp ställinan och undvik att göra öglor.

SE

8. SÄKERHETSANORDNINGAR

8.1. Jockey™

Använd endast det manöverhandtag som levereras tillsammans med maskinen. Handtagets längd beror på maskinen prestanda. Det går av vid överbelastning.

8.2. Jockey™ J5

Jockey™ J5 är försedd med ett överbelastningsskydd i form av ett stift.

Du gör på följande sätt för att byta ut stiftet:

- Skruva loss skyddsskåpans fem skruvar.
- Ta först bort skyddsskåpan och sedan spännbackarna. Ta bort stiftet med en 5 mm körnare. Ta ett av de två extra stiften som finns i skyddsskåpens hörn. Sätt fast det nya stiftet med en hammare.
- Montera maskinen.

⚠ Varning: det är förbjudet att byta säkerhetsstift mot något annat än äkta TIRFOR®-säkerhetsstift av samma modell.

9. STÄLLINA

Endast TIRFOR®-linor, som utformats särskilt för dessa maskiner, får användas för att JOCKEY™-maskinernas säkerhet ska kunna garanteras.

TIRFOR®-ställinorna har en röd part som är synlig på nya linor. Ena ändan av ställinan har ett ändstykke som kan vara en säkerhetskrok, försedd med en hylsa fäst med ett metallbeslag (Bild 12).

Stållinans andra ända är smält och avsmalnande (Bild 13).

En stållina i gott skick utgör en säkerhetsgaranti, i samma utsträckning som en maskin i gott skick.


Det är nödvändigt att ständigt övervaka stållinans skick, att rengöra och smörja in den med en trasa fuktad med motorolja eller fett.

Fett eller olja som innehåller tillsatsämnen som grafit eller molybdendisulfid får inte användas.

Okulärbesiktning av stållinan.

Stållinan bör avsynas dagligen för att spåra upp tecken på nötning (skadade eller brutna trådar : Se exempel på Bild 14).

Vid upptäckt av nötning, måste stållinan kontrolleras av en behörig person. En stållina vars märkdiameter har minskat med över 10 % måste bytas ut. (Se Bild 15 för rätt metod att mäta stållinans diameter).

SE  **VIKTIGT** : Vi rekommenderar, särskilt för lyfttillämpningar, att se till att stållinans längd överstiger erforderad längd. Räkna med en extra meter ungefär.

Vid lyftning eller sänkning av laster över stora längder av stållinan, bör åtgärder vidtas för att hindra lasten att rotera i syfte att förhindra stållinan att tvinnas upp.

Låt aldrig en spänd stållina gnugga mot vassa kanter. Stållinan får bara användas tillsammans med taljeblock av lämplig diameter.

Stållinan får aldrig utsättas för temperaturer över 100 grader C.

Använd aldrig en lina som råkat ut för skador som brand, frätande kemikalier eller atmosfär, eller blivit utsatt för elström.

Förvaring : Se avsnitt 7.

10. UNDERHÅLL AV MASKINEN

Maskinen bör avsynas, rengöras och smörjas in med jämna mellanrum, minst en gång om året, av en auktoriserad TRACTEL® S.A.S.-reparatör. Använd aldrig fett eller olja som innehåller tillsatsämnen som grafit eller molybdendisulfid. För att rengöra maskinen, låt maskinen ligga i blöt i ett bad av rengöringsmedel (någon märkesvara), dock ej i aceton eller dess avledda produkter eller trikloretylen eller dess avledda produkter. Sedan bör maskinen skakas om kraftigt för att få bort smutsen kommer bort genom hålen i handtagen. Låt mekanismen rinna av och torka. Efter denna behandling, försäkra dig om att maskinen är väl

smord genom att anbringa en mängd olja (typ SAE 90-120) på den inre mekanismen genom hålen i handtagen. För att utföra detta förfarande, är det bäst att maskinen är obelastad och i frikopplat läge.

Det går även att manövrera frammatnings eller backmatningsspaken så att smörjmedlet tränger in i mekanismens olika detaljer.

OBSERVERA : För mycket smörjning kan inte få maskinen eller stållinan att glida av.

Om en maskin vars sidlådor visar tecken på bucklor eller skador eller som har en skadad krok (modeller TU-8 och TU-16), ska skickas i retur till en auktoriserad reparatör tillhörande TRACTEL® S.A.S.-nätverk.

11. VARNINGAR MOT OFÖRSIKTIG ANVÄNDNING

Genom att använda JOCKEY™-maskinerna enligt instruktionerna i dessa anvisningar kan säkerheten garanteras. Men användarna bör dock hålla i minnet **följande varningar** :

- TIRFOR®-maskiner beskrivna i denna instruktionsbok får inte användas till personlyftning.
- Försök aldrig att använda motordrift till de modeller av TIRFOR®-maskiner som står in i denna instruktionsbok.
- Använda JOCKEY™-maskinerna utöver deras nominella kapacitet.
- TIRFOR®-maskiner får inte användas till andra tillämpningar än de som de är avsedda för.
- Försök aldrig manövrera stållinans mekanism medan maskinen är under belastning.
- Hindra aldrig manöverhandtagen eller linutlösarspaken.
- Manövrera aldrig fram och backmatningsspakar samtidigt.
- Använd aldrig ett annat handtag än medlevererat manöverhandtag för att manövrera TIRFOR®-maskinen.
- Det är förbjudet att byta säkerhetsstiften mot något annat än äkta TIRFOR®-säkerhetsstift av samma modell.
- Förankra aldrig maskinen i något annat än den lämpliga förankringspunkten.
- Blockera aldrig maskinen, vilket kan hindra maskinen, stållinan och förankringspunkterna att arbeta i rak linje.
- Använd aldrig TIRFOR®-stållinan som en lyftslinga.
- Anbringa aldrig en last på den lösa stållinan som kommer ut ur TIRFOR®-maskinens förankringspunkt.
- Styransordningar får aldrig utsättas för kraftiga

ryck.

- Försök aldrig vända om linan helt genom maskinen medan maskinen är under belastning.
- TIRFOR®-maskinen får inte manövreras när linans beslag är inom 10 cm avstånd från maskinen. Annars riskerar beslaget att kollidera med höljet och trycka linans styrning in i maskinen.

12. FELSÖKNING

1) Frammatningsspaken rör sig fritt och påverkar inte mekanismen :

maskinen har överbelastats och säkerhetsstiften har blockerats. Se avsnitt 9 för byte av säkerhetsstiften.

2) Pumpning :

Bristen på smörjmedel i en TIRFOR®-maskin orsakar ibland ett tillstånd känt som "pumpning" som inte alls är farligt, men som är besvärlig. Detta tillstånd inträffar när spännbacken som griper tag i linan låser sig på den, vilket hindrar den andra spännbacken att ta över lasten. Allt medan manöverhandtaget flyttas i en riktning, flyttas

maskinen några centimeter. Men när manöverspaken förflyttar sig i andra riktningen, flyttar maskinen tillbaka på samma sträcka i samverkan med spännbacken som låsts fast på linan. TIRFOR®-maskinen bör smörjas grundligt och då kommer den att åter fungera normalt.

3) Ryckighet :

Detta är också ett symptom på bristande smörjning. TIRFOR®-maskinen bör smörjas in grundligt.

4) Blockering :

Om ställinan fastnar i maskinen, beror detta i allmänhet på att en skadad sektion av ställinan sitter fast i spännbackarna. Då måste maskinen stoppas. Lasten bör lastas över till en annan maskin på en annan ställina eller till andra medel varvid alla lämpliga säkerhetsåtgärder bör vidtas. När den blockerade maskinen inte längre är under belastning, då kan den skadade linan frikopplas och tas bort. Om detta inte går att göra, skicka maskinen och ställinan i retur till tillverkaren eller till en auktoriserad reparatör.

SE

13. HÄLSORISKER OCH SÄKERHET UNDER ARBETET

All lyftutrustning ska levereras, manövreras, underhållas och provas ut enligt gällande föreskrifter från hälso- och arbetsmyndigheterna och förordningar om säkerhet under arbetet.

Varje företag är också ansvarigt för att se till att anställda har fått fullständig och lämplig utbildning i att hantera utrustningen på ett betryggande sätt.

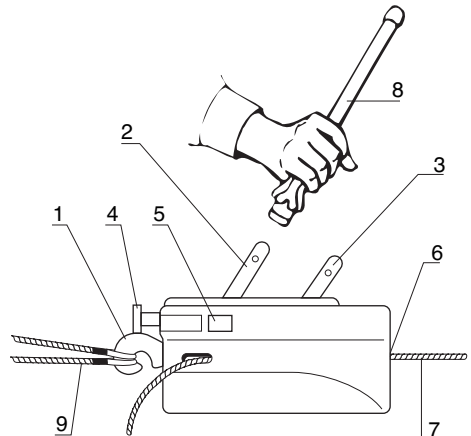
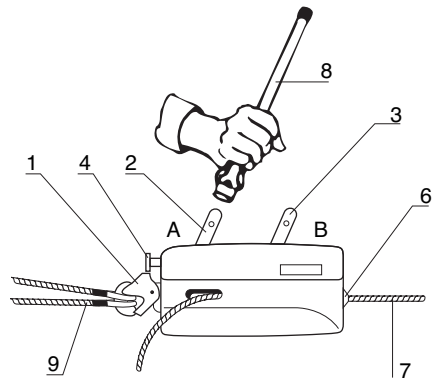
SISÄLTÖ

Yleinen varoitus	3
Tekniset tiedot	4
1. Laitteiston kuvaus	4
2. Nostolaiteratkaisuja	4
3. Vaijerin asentaminen	5
4. Leukojen avaaminen ja lukitseminen	5
5. Ankkurointi	6
6. Käyttö	6
7. Vaijerin vapautus ja varastointi	6
8. Turvalaitteet	6
9. Vaijeri	6
10. Huolto-ohjeita	7
11. Varoituksia käytön vaaroista	7
12. Ongelmia ja niiden ratkaisuja	7
13. Terveys ja työturvallisuus	8
KUVAT	A, B

TRACTEL®-ryhmä haluaa aina parantaa tuoteidensa laatua ja varaa oikeuden tehdä muutoksia tässä käsikirjassa kuvattujen laitteiden ominaisuuksiin.

TRACTEL®-ryhmän yhtiöt ja niiden edustajat ja jälleenmyyjät toimittavat pyynnöstä materiaalia kaikista TRACTEL®-ryhmän tuotteista : nosto ja vetolaitteista, pysyvistä ja siirrettävistä työtasolaitteista, turvalaitteista, elektronisista painonilmaisimista, sekä lisälaitteista, kuten väkipyöristä, koukuista, taljaryhmistä, nostohihnoista, kiinnityslaitteista jne...

TRACTEL®-verkosto pystyy tarjoamaan jälkimyyntipalvelun ja tavalliset huoltopalvelut. Jos sinulla on kysymyksiä tai tarvitset teknistä neuvontaa, ota yhteyks omaan TRACTEL®-jälleenmyyjääsi.



1. Koukku/ankkurikara
2. Käyttövipu eteen
3. Käyttövipu taakse
4. Vaijerin vapautusvipu
5. Sivupainikkeet
6. Vaijerinohjain
7. Vaijeri
8. Ohjausvarsi
9. Ankkurointivaijeri

YLEINEN VAROITUS

1. Ennen tämän laitteen asennusta ja käyttöä on sen käyttöturvallisuuden ja -tehokkuuden vuoksi välttämätöntä tutustua tähän käyttöohjeeseen ja noudattaa sen määräyksiä. Käyttöohjeesta tulee olla kapale kaikkien käyttäjien käytössä. Lisäkapaleita saa pyynnöstä.
2. Älä käytä tätä laitetta, jos laitteeseen tämän käyttöohjeen mukaisesti kiinnitetyt laatat tai jokin niiden teksti puuttuvat tai eivät ole lukukelpoisia. Samanlaisia laattoja toimitetaan pyynnöstä, ja ne tulee kiinnittää paikoilleen ennen laitteen käytön jatkamista.
3. Varmista, että kaikki henkilöt, joille uskot laitteen käyttöön, tuntevat sen käytön ja pystyvät omaksumaan sen käytön edellyttämät turvavaatimukset. Käyttäjällä tulee olla tämä käyttöohje käytössään.
4. Tämän laitteen käytön tulee tapahtua siten, että noudatetaan materiaalin nostamislaitteiden asennusta, käyttöä, hoitoa ja käyttöä koskevia määräyksiä.
5. Kaikessa ammattikäytössä tämä laite tulee antaa yhden henkilön vastuulle, joka tuntee sovellettavan säännösten ja jolla on toimivalta taata laitteen käyttö, jos hän itse ei ole käyttäjä.
6. Kaikkien laitetta ensimmäistä kertaa käyttävien henkilöiden tulee varmistaa turvallisuudessa olosuhteissa matalalla ennen kuorman nostoa, että hän on ymmärtänyt kaikki turvamääräykset ja tehokkaan käytön periaatteet.
7. Tämän laitteen käyttöönotto ja käyttö tulee tehdä olosuhteissa, jotka takaavat asentajan turvallisuuden tähän luokkaan noudatettavien turvamääräysten mukaisesti.
8. Aina ennen laitteen käyttöä on tarkistettava, että se samoin kuin laitteen kanssa käytettävät lisälaitteet ovat silmämääräisesti hyvässä käyttökunnossa.
9. Tractel® ei kannu vastuuta, jos tätä laitetta käytetään osana laitteistoa, joka ei täytä tässä käyttöohjeessa kuvattua asennustapaa.
10. Laite tulee ripustaa pystysuoraan kiinnityspisteeseen rakenteeseen, joka on riittävän vahva kantamaan tässä käyttöohjeessa ilmoitetun maksimikäyttökuorman. Jos käytetään useita laitteita, rakenteen kestävyys tulee vastata käytettävien laitteiden määrää maksimikäyttökuormituksen mukaan.
11. Kaikki tähän laitteeseen Tractel®in kontrollin ulkopuolella tehdyt muutokset tai laitteen osien poistamiset vapauttavat Tractel®in vastuusta.
12. Tractel® takaa laitteen toiminnan vain, jos se on varustettu Tractel®in alkupeäisvaimerilla, joka täyttää tässä käsikirjassa määritellyt ominaisuudet
13. Laitteen purkaminen tai siihen tehtävät muutokset Tractel®in kontrollin ulkopuolella vapauttavat Tractel®in vastuusta erityisesti, jos alkupeäisosat vaihdetaan muun alkupeän omaavilla osilla.
14. Jos vajjerille tehdään muutoksia tai korjauksia Tractel®in kontrollin ulkopuolella, Tractel® ei kannu vastuuta toimenpiteiden seurauksista.
15. Tätä laitetta ei saa käyttää mihin tarkoituksiin kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuihin tarkoituksiin. Laitetta ei koskaan saa käyttää yli laitteessa ilmoitetun maksimikuorman käsittelyyn. Laitetta ei saa käyttää räjähdysilmakehässä.
16. Tätä laitetta ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen tai siirtämiseen.
17. Tätä laitetta ei koskaan saa varustaa moottorilla.
18. Kun kuorma nostetaan käyttäen useampia laitteita, niiden asennusta tulee edellyttää pätevän asentajan tekemä tekninen tutkimus, käytön on tapahduttava tämän tutkimuksen mukaisesti, erityisesti tämä koskee kuorman jakautumista tasaisesti sopivalla tavalla. Tractel® ei kannu vastuuta, jos laitetta käytetään yhdessä muiden eri alkupeää olevien nostolaitteiden kanssa.
19. Älä koskaan oleskele tai kulje kuorman alta. Merkitse kuorman alla oleva alue ja estä kulku sille.
20. Tämän laitteen kunnan ja sen kunnollisen huollon kontrolli kuuluvat sen käyttöturvallisuuden kannalta välttämättömiin toimiin. Laite on annettava säännöllisesti valtuutetun Tractel®-asentajan tarkastettavaksi tämän käyttöohjeen mukaisesti.
21. Vajjerin kunnan tarkistus on välttämätön edellytys laitteen turvalliseen toimintaan. Vajjerin kunnan tarkistus tulee tehdä jokaisella käyttökerralla kappaleessa « vajjeri » kuvatulla tavalla. Jos vajjerissa on merkkejä kulumisesta, se täytyy heittää lopullisesti pois.
22. Kun laite ei ole käytössä, se tulee laittaa paikkaan, jossa se ei ole sellaisten henkilöiden ulottuvilla, joilla ei ole laitteen käyttö lupaa
23. Käytön aikana käyttäjän on varmistettava, että vajjeri on jatkuvasti kuorman jännittämä, erityisesti tämä täytyy varmistaa, jos jännitys on väliaikaisesti neutraloitunut esteen vuoksi laskun aikana, tämä voi aiheuttaa vajjerin katkeamisvaaran, kun kuorma vapautuu esteestä.
24. Jos laitteen käyttö lopetetaan kokonaan, heitä laite pois sen käyttöehtojen mukaisesti. Nouda ympäristönsuojelumääräyksiä.

TÄRKEÄÄ: Jos laite ammattikäytössä uskotaan työntekijöiden tai vastaavien henkilöiden käyttöön, on varmistettava, että noudatetaan työmääräyksiä, jotka koskevat tällaisen materiaalin asennusta, huoltoa ja käyttöä, erityisesti tämä koskee vaadittuja tarkastuksia: käyttäjän tarkastuksia ensimmäisellä käyttökerralla, määräaikaistarkastuksia ja tarkastuksia purkamisen tai korjauksien jälkeen.

TEKNISET TIEDOT

MALLI		Jockey	Jockey J5
Maksimikäyttökuormitus	kg	300	500
Paino :			
Kone	kg	1,750	3,750
Teleskooppinen käyttökytkin	kg	0,270	0,350
Vakiovaijeri, 10m/20 m, täydellinen	kg	1,0/-	1,9/3,7
Standardilaitteiston kokonaispaino	kg	3,0/-	6,0/7,8
Laitteen mitat:			
Pituus	mm	320	370
Korkeus	mm	200	215
Leveys	mm	40	55
Teleskooppinen käyttökytkin	mm	400	500
TIRFOR-vaijeri			
Halkaisija:	mm	4,72	6,5
Taattu katkeamiskuormitus*	daN	1800	3100
Paino metriä kohti	kg	0,09	0,185
Köyden kulku (eteen/taakse)**	mm	28/32	24/34

* Sisältää vaijerin päiden välineet.

** Käyttövivun yksi käyttökerta maksimikuormalla..

FI

1. LAITTEISTON KUVAUS

JOCKEY™ on käsikäyttöinen vaijerinosto- ja veto-laite, johon sisältyy kaikki nosturin ja käsitaljan erikoisen edulliset nostotoiminnot mitä monipuolisimmissa käyttöolosuhteissa.

TIRFOR®-laitteen omaperäisyys on siinä, että köysi kulkee mekanismin läpi eikä suinkaan kierry kelalle, kuten taljassa tai tavallisessa vintturissa. Veto tapahtuu kahden itsehoisen leukaparin avulla, jotka puristavat vaijeria. Etu tai takakäyttövipuun asennettu teleskooppinen käyttövarsi välittää voiman leukamekanismeihin ja saa aikaan vaijerin liikkeen eteen tai taaksepäin.

Laite on mallista riippuen varustettu koukulla tai ankkurikaralla, joten laite voidaan kiinnittää nopeasti kaikkiin sopiviin kiinnityskohtiin. Nostamiseen ja vetämiseen tarkoitettuja.

JOCKEY™ laitteet ja JOCKEY™ J5, jotka on tarkoitettu tavaroiden vetämiseen ja nostamiseen myydään kahtena seuraavana mallina:

- Jockey™ nostokyky 300 kg
- Jockey™ J5 nostokyky 500 kg.

Malli Jockey™ : Vakiolaitteistoon kuuluu laite, jossa on ohjaustanko, 10 m pituinen erikoisvaijeri, jossa turvakoukku ja kaksi ankkuroidintavaijeria yksi 1 m ja toinen 2 m pituinen ja kaikki voidaan panna monikäyttöiseen kuljetuslaukkuun. (kaikki muut kaapel- ja vaijeripituudet ovat saatavissa

tilauksesta).

Malli Jockey™ J5 : jockey™ J5 on saatavissa kahtena vakiototeutuksena, joihin kuuluu ohjausvarrella varustettu laite ja lisäksi:

- joko 10 m pituinen erikoisvaijeri ja sen turvavyöllä varustettu koukku ja kaksi 2 m pituista kiinnitysvaijeria;

- tai 10 m pituinen erikoisvaijeri ja sen turvavyöllä varustettu koukku, kaksi 2 m pituista kiinnitysvaijeria ja väkipyörä, jolla voidaan kaksinkertaistaa laitteen kantokyky.

Tämä käsikirja ja takuukortti seuraavat kaikkia laitteita, kuten myös todistus CE-normien mukaisuudesta.

⚠ TÄRKEÄÄ : TIRFOR®-vaijeri on suunniteltu erityisesti TIRFOR®-laitteiden vaatimuksia varten. Valmistaja ei takaa laitteiden turvallisuutta, jos käytetään muita kuin TIRFOR®-vaijereita.

2. NOSTOLAITERATKAISUJA

Sivulla 36 kuvissa 2.1, 2.2, 2.3 ja 2.4 on esitetty erilaisia nostoratkaisuja. Kuvat 4 ja 5 sivulla 36 esittävät ratkaisuja, joista toinen on kielletty ja toista suositellaan. Tämä laite voidaan ankkuroida kiintopisteeseen laitetta kohti kulkevan vaijerin avulla (kuvat 2.1, 2.2 ja 2.3), tai se voi liikkua pitkin vaijeria taakan kanssa vaijerin ollessa ankkuroituna kiintopisteeseen (kuva 2.4).

Esimerkissä 2.2 taljan ja ankkuroidintipiteen kestävyys tulee kaksinkertainen tai suurempi suh-

teessa taakkaan.

HUOM : Oli nostonratkaisu millainen hyvänsä, jos laite on ankkuroitu suoraan kiintopisteeseen täytyy varmistaa, että laitteen ympärillä ei ole mitään, mikä voisi estää vaijerin kulkua tai laitetta ja ankkurointia toimimasta suorassa linjassa Tästä syystä on suositeltavaa käyttää riittävän vahvaa raksia laitteen ja kiintopisteen välissä (kuva 3.).



VAROITUS : Jos nostolaiteratkaisu vaatii voimien laskemista, se on annettava asiantuntevan insinöörin tarkistettavaksi, ja erityisesti käytettävän kiintopisteen lujuuteen on kiinnitettävä huomiota. Käytettäessä laitetta esimerkiksi puunkaadossa rungon kaatumissuunnan varmistamiseen, on pidettävä huoli, että laitteen käyttäjä on vaarallisen alueen ulkopuolella ja vaijeri on laitettava kulkemaan yhden tai useamman taljan kautta. Laitteen kapasiteettia voi lisätä huomattavasti käyttämällä useampia väkipyöriä (Katso kuvien 6.1 ja 6.2 esimerkkejä sivulla).

Esitetty kapasiteetin lisäys vähenee riippuen taljojen tehosta.

Käytettävien taljojen halkaisijan tulee olla ainakin 18-kertainen vaijerin halkaisijaan nähden. (Katso sovellettavia määräyksiä).

Käytettäessä muita kuin tässä oppaassa esitettyjä nostoratkaisuja ennen laitteen käyttöä pitää ottaa yhteys TRACTEL®-yhtiöön tai asiantuntevaan insinööriin.

3. VAIJERIN ASENTAMINEN

HUOM : Käsiteltäessä vaijeria on suositeltavaa käyttää suojakäsineitä.

3.1. Jockey™ (vihreä muovikuori).

1. Kaapelin rullauslaite vääntymien ja silmukoiden välttämiseksi.

2. Vapauta laitteen sisäinen mekanismi (ks. luku « Mekanismin vapautus ja sulkeminen »).

3. Vie vaijerin pää laitteen aukon E kautta ulostuloaukkoon S (kuva 7.2).

4. Pane vaijerin kaksi silmukkaa laitteen koukkuun kiinteän pisteen ympäri kierrettyinä (ks. luku "Ankkurointi").

5. Säädä vaijerin hyötöpytius käsin.

6. Sulje mekanismi vapautuspainikkeella (ks. luku « Mekanismin vapautus ja sulkeminen »).

7. Pane sitten ohjausvarsi edessä olevaan käyttövipuun ja aloita veto tai nosto edestakaisella liikkeellä. Voit laukaista jännityksen tai laskea kuorman alas peruutusvivun avulla.

Tämän jälkeen laite on käyttövalmis, edellyttäen, että taakka on kunnolla kiinnitetty laitteeseen tai

vaijeriin (Katso jakso 5 "Ankkurointi" ja jakso 2 "Nostoratkaisu").

Jos vaijerin ankkuripiste on korkealla, se on kiinnitettävä ennen mitään muuta toimenpidettä.

3.2. Jockey™ J5 (alumiinikuori)

1. Rullaa vaijeri varovasti ulos välttämällä silmukan muodostumista

2. Vapauta laitteen mekanismi (ks. luku "Mekanismin vapautus ja sulkeminen").

3. Vie vaijerin pää laitteen aukon E kautta ulostuloaukkoon S (kuva 8.2).

4. Pane vaijerin kaksi silmukkaa laitteen koukkuun kiinteän pisteen ympäri kierrettyinä (ks. luku "Ankkurointi").

5. Säädä vaijerin hyötöpytius käsin

6. Kytke mekanismi vapautuspainikkeella (ks. luku « Mekanismin vapautus ja sulkeminen »).

7. Pane sitten ohjausvarsi edessä olevaan käyttövipuun ja aloita veto tai nosto edestakaisella liikkeellä. Voit laukaista jännityksen tai laskea kuorman alas peruutusvivun avulla.

Tämän jälkeen laite on käyttövalmis, edellyttäen, että taakka on kunnolla kiinnitetty laitteeseen tai vaijeriin (Katso jakso 5 "Ankkurointi" ja jakso 2 "Nostoratkaisu").

Jos vaijerin ankkuripiste on korkealla, se on kiinnitettävä ennen mitään muuta toimenpidettä.

4. LEUKOJEN AVAAMINEN JA LUKITSEMINEN

Jokaisessa laitteessa on painike (4), jolla puristusmekanismi voidaan vapauttaa toimenpiteellä, jonka saa tehdä vain ilman kuormaa.

Vaijerin vapautusvivulla on kaksi asentoa : auki ja lukittu.

HUOM. Kun laitetta ei käytetä, on suositeltavaa pitää vipu lukitusasennossa. Se pitää siis avata, ennen kuin laitteeseen aletaan syöttää vaijeria.

4.1 Jockey™

Laitteen vapautus : Vapauta kytkinvipu painamalla sitä kevyesti ylös koteloa vasten, vetäen sitten ulospäin (kuva 7.1).

Päälle kytkentä : Työnnä vipu pohjaan asti kevyesti alas painaen (kuva 7.2).

4.2. Jockey™ J5


Laitteen vapautus : Vapauta kytkinvipu painamalla sitä laitetta vasten ja painamalla sitten kahta sivupainiketta sen vetämiseksi ulospäin (kuva 8.1).

Päälle kytkentä : paina kytkinvipua sen laukaistua saakka. Jockey™ J5 on näin toimintavalmis (kuva 8.2).

5. ANKKUROIINTI

Jos TIRFOR®-laitetta ei kiinnitetä kunnolla, seurauksena voi olla vakava onnettomuus. Käyttäjän täytyy varmistaa aina ennen käyttöä, että laitteen ja vaijerin kiinnityspiste(et) on/ovat riittävän luja(t) kannattamaan taakan.

On suositeltavaa, että TIRFOR®-laitteet ankkuroidaan kiinnityspisteeseen tai taakkaan riittävän vahvojen raksien avulla. On kiellettyä käyttää laitteen omaa vaijeria nostoraksina kiertämällä se taakan ympärille ja kiinnittämällä se koukun avulla takaisin itseensä (Kuva 9-1 : virheellinen ankkurointi, kuva 9-2, oikea ankkurointi).

 **Varoitus :** Laitteen turvallisen käytön kannalta on välttämätöntä varmistaa ennen nostoa, että ankkurointipisteet, koukut ja salvat ovat kunnolla turvasalpa on kunnolla kiinni koukussa – Kuva 12.

6. KÄYTTÖ

FI JOCKEY™ on erittäin helposti käsiteltävä ohjausvarren edestakaisella liikkeellä, joka laajuus vaihtelee käyttäjän tarpeita silmällä pitäen. Asenna teleskooppiin käsitelyvarsi eteen tai taaksepäin kuljettavaan käyttövipuun, lukitse se asentoonsa kiertämällä sitä ja liikuta käsitelyvipua edestakaisin. Käyttöliikettä voi muunnella käytön vaatimusten mukaan.

Kun toiminta on viety loppuun, molemmat leuat tarttuvat automaattisesti vaijeriin ja pidättelevät taakkaa, joka jakaantuu tasaisesti molemmille leuoille.

Käsitelyvivun edestakainen liike kuljettaa taakkaa tasaisesti.

7. VAIJERIN VAPAUTUS JA VARASTOINTI

7.1. Jockey™

Kun Jockey™ on vapautettu ja vaijeri on tullut ulos, käännä tarvittaessa ohjausvartta perustusuuntaan niin, että vaijeriin ei jää jännitystä.

Ota lenkki irti koukusta ja vapauta laite seuraavasti:

- Päästä vapautusvipu irti painamalla sitä laitetta vastaan kevyellä liikkeellä ylöspäin (kuva 7.1).
- Vedä vaijerista yhdellä kädellä pitäen toisella kädellä kiinni Jockey™:n vapautusvivusta (kuva 10).

- Rullaa vaijeri sisään välttämällä silmukoiden muodostusta.

7.2. Jockey™ J5

Kun Jockey™ J5 on vapautettu ja vaijeri on tullut ulos, käännä ohjausvartta perustusuuntaan niin, että vaijeriin ei jää jännitystä.

Ota lenkki irti koukusta ja vapauta laite seuraavasti:

- Paina vapautusvipu pohjaan asti laitetta vasten.
- Paina kahta sivupainiketta pitäen vapautusvipu painettuna.

- Päästä vipu irti ja sen tulee siirtyä itsestään taaksepäin (vedä tarvittaessa). (kuva 8.1).

- Vedä vaijerista yhdellä kädellä pitäen toisella kädellä kiinni J5:n vapautusvivusta (kuva 11).

- Rullaa vaijeri sisään välttämällä silmukoiden muodostusta.

8. TURVALAITTEET

8.1. Jockey™

Käytä vain laitteen mukana toimitettua ohjausvartta. Sen pituus on sovitettu laitteen toimintaavastaavaksi. Se katkeaa ylikuormitettuna.

8.2. Jockey™ J5

Jockey™ J5:ssa on turvasokka, joka katkeaa ylikuormituksessa.

Sokan vaihto:

- Ruuvaa auki kuoren 5 kiinnitysruuvia.

- Ota ulos kuori ja sitten mekanismi, katkennut sokka Ø 5 mm sokan irrottamalla. Ota ulos toinen kahdesta kuoren nurkassa olevasta varasokasta ja pane uusi sokka vasaraan.

- Aseta laite uudelleen käyttökuuntoon.

 **Varoitus:** Turvatappien korvaaminen muilla kuin TIRFOR®IN omilla kyseiselle malleille tarkoitetuilla turvatapeilla on kielletty.

9. VAIJERI

On tärkeää JOCKEY™-laitteiden käytön turvallisuuden kannalta, että niitä käytetään yksinomaan TIRFOR®-vaijereilla, jotka on suunniteltu nimenomaan näitä laitteita varten.

TIRFOR®-vaijereissa on punainen säie, joka on näkyvissä uudessa vaijerissa. Vaijerin toisessa päässä on jokin laite, kuten turvakoukku, joka on kiinnitetty helaan metalliholkin avulla (kuva 12). Vaijerin toinen pää on sulatettu ja suipennettu (Kuva 13).

Hyväkuntoinen vaijeri takaa turvallisen käytön samoin kuin muutenkin hyväkuntoinen laite. Vaijerin kuntoa on tarkkailtava jatkuvasti, se on puhdistettava ja öljyttävä moottoriöljyyn tai rasvaan kastetulla rätillä.

Grafiittipitoisia lisäaineita tai molybdeenidisulfidia

sisältäviä öljyjä tai rasvoja ei saa käyttää.

Vaijerin silmämääräinen tarkistus.

Vaijeri pitää tarkistaa päivittäin, jotta havaittaisiin mahdolliset merkit kulumisesta (tai vaurioista ja katkenneista säikeistä : Katso esimerkkejä kuvasta 14.).

Jos vaijeri on silminnähden kulunut, se pitää antaa ammattitaitoiselle henkilölle tarkistettavaksi. Jos vaijerin halkaisija on laskenut 10% alkuperäisestä nimellispaksuudesta, se pitää vaihtaa. (Katso vaijerin halkaisijan tarkistaminen kuvasta 15).

TÄRKEÄÄ : Erityisesti nostolaitteille on suositeltavaa, että vaijeri on pidempi kuin välttämätöntä. Ylimääräisen pituuden tulee olla noin metri. Kun nostat tai lasket taakkoja pitkiä matkoja, sinun tulee estää taakkaa pyörimästä, sillä se purkaa vaijeria.

Älä koskaan anna kiristyneen vaijerin hankautua terävään kulmaan. Vaijeria saa käyttää vain sopivankokoisten taljojen kanssa.

Älä koskaan laita vaijeria yli 100°C : n lämpöön.

Älä koskaan käytä vaijeria, joka on vahingoittunut esim. tulen, syövyttävien kemikaalien tai sääolosuhteiden takia tai joutunut alttiiksi sähkövirralle.

Säilytys : Katso jaksoa 7.

10. LAITTEEN HUOLTO

Valtuutetun TRACTEL®-huoltajan täytyy tarkistaa, puhdistaa ja voidella TRACTEL®-laite säännöllisin väliajoin, vähintäänkin kerran vuodessa.

Älä koskaan käytä grafiittia sisältäviä lisäaineita tai molybdeenidisulfidia sisältäviä voiteluaineita tai öljyjä. Puhdistaussasi laitetta upota se sopivaan puhdistusaineeseen, mutta siinä ei saa olla asetonia tai sen johdannaisia eikä etyleenitrikloridia tai sen johdannaisia. Ravista laitetta sitten voimakkaasti ja käännä se ylösalaisin, jotta lika pääsisi ulos käyttövipujen aukkojen kautta. Anna laitteen valua ja kuivua. Varmista tämän operaation jälkeen, että laite on kunnolla öljytty (tyyppi SAE 90-120). Öljyä käytetään laitteen sisäisten mekanismien voiteluun ja sitä kaadetaan laitteen käyttövipujen aukkojen kautta sen sisään. Tämä toimepide on parasta tehdä, kun laite ei ole kuormituksessa ja se on vapautetussa tilassa.

Käytä vuoron perään eteen ja taaksepäin liikuttavia käyttövipuja, jotta voiteluaine pääsisi tunkeutumaan mekanismin kaikkiin osiin.

HUOM : Liiallinen voiteluaine ei aiheuta laitteen tai vaijerin lipsumista.

Laitteet, joiden kuoressa on vaurioita tai lommoja

tai joiden koukku on vaurioitunut (mallit TU-8 ja TU-16), pitää palauttaa TRACTEL®-verkon valtuutetulle korjaajalle.

11. ⚠ VAROITUKSIA KÄYTÖN VAAROISTA

JOCKEY™-laitteiden käyttö tämän ohjeen mukaisesti takaa täyden turvallisuuden. On syytä kuitenkin varoittaa seuraavista seikoista :

- Tässä käsikirjassa kuvattuja TIRFOR®-laitteita ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.
- Älä koskaa yritä varustaa tässä käsikirjassa kuvattuja TIRFOR®-laitteita moottorilla.
- JOCKEY™-laitteiden käyttö ylittää niiden nimelliskapasiteetin.
- TIRFOR®-laitteita ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin mihin ne on suunniteltu.
- Älä koskaan yritä käyttää vaijerin irroitusmekanismia, jos vaijeri on jännittynyt.
- Älä koskaan lukitse käyttövipuja tai vaijerin vapautusvipua.
- Älä koskaan käytä eteen ja taaksepäin siirtäviä vipuja yhtä aikaa.
- Älä koskaan käytä TIRFOR®-laitetta muiden vipujen kuin sen mukana toimitetun teleskooppivipun avulla.
- Turvatappien korvaaminen muilla kuin TRIFORIN alkuperäisillä kyseiselle mallille tarkoitetuilla tapeilla on kiellyttyä.
- Älä koskaan ankkuroi laitetta muusta kuin sen varsinaisesta ankkurointikohdasta.
- Älä koskaan laita laitetta asentoon, jossa itse laite, vaijeri ja ankkurointipiste eivät ole suorassa linjassa.
- Älä koskaan käytä TIRFOR®-vaijeria nostoraksinä.
- Älä koskaan kuormita TIRFOR®-laitteen ankkurointikohdasta roikkuvaa vaijeria.
- Älä koskaan kohdista käyttölaitteisiin iskuja.
- Älä koskaan yritä syöttää vaijeria kokonaan taaksepäin laitteen läpi sen ollessa kuormitettuna.
- Älä käytä TIRFOR®-laitetta, jos vaijerin holkki on 10 cm : n päässä tai alle itse laitteesta, muuten holkki voi rikkoa kuoren ja työntää vaijerinohjaimen laitteen sisälle.

12. ONGELMIA JA NIIDEN RATKAISUJA

1) Vaijeria eteenpäin siirtävä vipu liikkuu vapaasti, mutta sillä ei ole vaikutusta mekanismiin :

Laitetta on ylikuormitettu ja turvatapit ovat katkenneet. Katso kohtaa 9, "Turvatappien vaihtaminen".

2) Pumppaaminen :

Voiteluaineen puute voi joskus aiheuttaa TIRFOR®-laitteelle ongelman, jota kutsutaan “pumppaamiseksi”. Se ole vakava vika, mutta se on epämiellyttävää. Pumppausta esiintyy, kun vaijeria pitelevä leuka estää toista leukaa ottamasta vastaan painon. Kun käyttövipua liikutetaan yhteen suuntaan, vaijeri liikkuu joitain senttejä, mutta kun vipu liikkuu toiseen suuntaan, laite liikkuu takaisin saman matkan vaijeriin takertuneen leuan varassa. TIRFOR®-laite pitää voidella perusteellisesti, niin se alkaa toimia kunnolla.

3) Nykiminen :

Myös tämä ongelma johtuu huonosta voitelusta. TIRFOR®-laite pitäävoidella kunnolla.

4) Jumittuminen :

Jos vaijeri jää kiinni laitteeseen, se johtuu yleensä siitä, että vioittunut vaijerinkohta on tarttunut leukoihin. Laitteen käyttäminen tulee keskeyttää välittömästi. Toisen laitteen pitää ottaa taakka kannettavaksi eri vaijerin avulla tai tulee käyttää jotain muuta keinoa pitäen samalla mielessä kaikki turvallisuustoimenpiteet. Kun jumittunut laite ei enää kannata taakkaa, vaurioitunut vaijeri täytyy irrottaa ja poistaa. Jos se ei ole mahdollista, palauta laite ja vaijeri valmistajalle tai valtuutetulle korjaajalle.

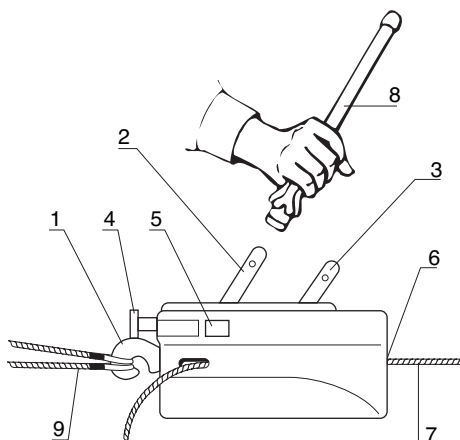
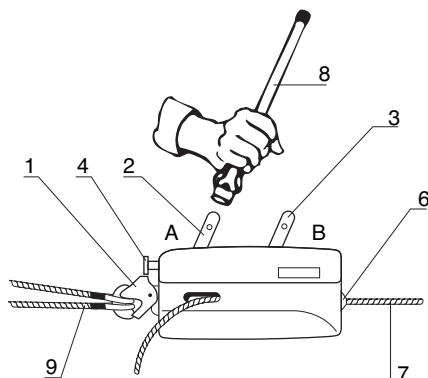
13. TERVEYS JA TYÖTURVALLISUUS

Kaikki nostotyövälineet tulee varustaa, huoltaa ja testata voimassa olevien terveys ja työturvallisuusmääräysten mukaisesti, ja sama periaate koskee niiden käyttöä.

Jokainen yritys on velvollinen pitämään huolen siitä, että sen työntekijät on koulutettu perusteellisesti laitteiden turvallisen käytön varmistamiseksi.

INDHOLD

	Side
Generel advarsel	3
Tekniske data	4
1. Beskrivelse	4
2. Rigning	4
3. Isætning af wire	5
4. Åbning og lukning af wiremekanisme (kæber)	5
5. Forankring	6
6. Brug	6
7. Udtagning af wire og opbevaring	6
8. Sikkerhedsanordninger	6
9. Wire	6
10. Vedligeholdelsesinstruktion	7
11. Advarsel mod uforsigtig brug	7
12. Fejlfinding	7
13. Sikkerhed under arbejdet	8
BILLEDER	A, B



I vore bestræbelser på at forbedre produkternes kvalitet forbeholder TRACTEL®-GRUPPEN sig ret til at ændre i specifikationerne på det materiel, der er beskrevet i denne manual.

TRACTEL®-GRUPPENs selskaber, agenter og forhandlere vil på anmodning sende dokumentation på hele TRACTEL®s produktprogram : materiel til løft og træk, permanent og midlertidigt ophængt udstyr til personhejs, dynametre samt tilbehør som f.eks. taljeblokke, kroge, stropper, jordankre m.m.

Tractel®'s netværk kan tilbyde service og regelmæssige vedligeholdelseseftersyn. Såfremt De har spørgsmål eller behov for teknisk assistance, kontakt da venligst Deres Tirfor® forhandler.

1. Krog/forankringsbolt
2. Fremføringshåndtag
3. Affiringshåndtag
4. Wire-udløser
5. Trykknapper på siden
6. Wire-indføring
7. Wire
8. Håndteringsstang
9. Forankringstov

GENEREL ADVARSEL

1. Før dette apparat installeres og tages i brug er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv anvendelse at læse denne manual og følge anvisningerne i den. Et eksemplar af denne manual skal opbevares og være tilgængelig for enhver operatør. Der leveres ekstra eksemplarer på forespørgsel.
 2. Brug ikke dette apparat, hvis et af mærkeskiltene, der er sat på apparatet, mangler eller hvis indskriften på et mærkeskilt er ulæselig som anført i slutningen af denne manual. Der kan leveres identiske mærkeskilte på forespørgsel, som skal sættes på apparatet, før det tages i brug igen.
 3. Det skal kontrolleres at alle personer, der bliver betroet brugen af dette apparat, ved hvordan det skal betjenes og er i stand til at påtage sig de sikkerhedskrav, som denne betjening kræver til den pågældende brug. Denne manual skal være til rådighed for enhver bruger.
 4. Iværksættelsen af dette apparat skal være i overensstemmelse med gældende sikkerhedsbestemmelser og standarder vedrørende installation, brug, vedligeholdelse og kontrol af apparatet til opbejlsning af materiel.
 5. For en erhvervsmæssig brug skal dette apparat være under ansvaret af en person, der kender den gældende lovgivning og som kan sikre at den følges, hvis denne person ikke er operatøren.
 6. Enhver person, der bruger dette apparat for første gang, skal under ufarlige forhold, uden belastning og over en lille opbejlsningshøjde kontrollere at han/hun har forstået alle sikkerhedsanvisningerne for en effektiv håndtering.
 7. Dette apparat skal installeres og sættes i drift under forhold, der garanterer installatørens sikkerhed i overensstemmelse med gældende lovgivning for den pågældende kategori.
 8. Før hver brug af apparatet skal det kontrolleres at selve apparatet og det anvendte tilbehør er i øjensynlig god stand.
 9. Tractel® afviser ethvert ansvar for en brug af dette apparat i en monteringskonfiguration, der ikke er beskrevet i denne manual.
 10. Apparatet skal være hængt lodret op i et forankringspunkt og en struktur med en tilstrækkelig styrke til at modstå den maksimale brugsbelastning anført i denne manual. Hvis der bruges flere apparater, skal strukturens styrke svare til antallet af anvendte apparater i forhold til deres maksimale brugsbelastning.
 11. Enhver ændring af apparatet udenfor Tractel's kontrol eller fjernelse af en del af apparatet fritager Tractel® for ethvert ansvar.
 12. Tractel® garanterer kun apparatets virkemåde, hvis det er udstyret med et oprindeligt Tractel® kabel i henhold til de specifikationer, der er anført i denne manual.
 13. Enhver adskillelse af dette apparat, der ikke er beskrevet i denne manual, eller enhver reparation foretaget udenfor Tractel's kontrol, fritager Tractel® for ethvert ansvar, især i tilfælde af udskiftning af oprindelige dele med reservedele af en anden oprindelse.
 14. Tractel® kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af ethvert indgreb på kablet for at ændre det eller reparere det udenfor Tractel's kontrol.
 15. Dette apparat må aldrig bruges til andre håndteringer end dem, der er beskrevet i denne manual. Det må aldrig bruges til en belastning, der er større end den maksimale brugsbelastning anført på apparatet. Det må aldrig bruges i en eksplosiv atmosfære.
 16. Det er forbudt at bruge dette apparat til løfte eller flytte personer.
 17. Dette apparat er manuelt og det må aldrig motoriseres.
 18. Når en last skal løftes op af flere apparater, skal installationen af disse apparater være genstand for en forudgående teknisk undersøgelse af en kompetent tekniker og dernæst udføres i overensstemmelse med denne undersøgelse, blandt andet for at sikre en konstant fordeling af belastningen under passende forhold. Tractel® afviser ethvert ansvar i tilfælde af brug af et Tractel® apparat sammen med andre hejseapparater af en anden oprindelse.
 19. Man må aldrig opholde sig eller bevæge sig under lasten. Zonen under lasten skal signaleres og adgangen til den skal være forbudt.
 20. En permanent kontrol af apparatets øjensynlige gode tilstand og en god vedligeholdelse udgør en del af de nødvendige forholdsregler for en sikker brug. Apparatet skal kontrolleres regelmæssigt af en autoriseret Tractel® reparatør som anført i denne manual.
 21. For at apparatet fungerer korrekt er det en væsentlig betingelse, at kablet er i god stand. Det skal kontrolleres under hver brug, at kablet er i god stand som anført i afsnittet « kabel ». Et kabel, der viser tegn på beskadigelse, skal straks kasseres.
 22. Når apparatet ikke er i brug, skal det anbringes udenfor rækkevidde af personer uden tilladelse til at bruge det.
 23. Under brug skal brugeren sikre sig, at kablet altid er stramtet ud af belastningen og især at belastningen ikke er midlertidigt neutraliseret af en forhindring under nedsænkning, hvilket kan medføre en risiko for brud på kablet, når belastningen kommer fri af sin forhindring.
 24. Hvis apparatet tages definitivt ud af brug, skal det kasseres under forhold, der ikke tillader at bruge det igen. Overhold gældende lovgivning angående miljøbeskyttelse.
- VIGTIGT:** I tilfælde af en erhvervsmæssig brug, især hvis apparatet skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende lovgivning angående montering, vedligeholdelse og brug af dette materiel overholdes, herunder vedrørende påkrævede kontroller: Kontrol under brugerens første ibrugtagning, regelmæssige kontroller og efter afmontering eller reparation.

SPECIFICHE

MODEL		Jockey	Jockey J5
Max. belastning	kg	300	500
Vægt :			
talje	kg	1,75	3,75
teleskopstang	kg	0,27	0,35
10 m./ 20 m. standard wire komplet	kg	1,0 / -	1,9 / 3,7
Samlet vægt af standarduddstyr	kg	3,0 / -	6,0 / 7,8
Taljens dimensioner :			
længde	mm	320	370
højde	mm	200	215
bredde	mm	40	55
teleskopstang	mm	400	500
JOCKEY wire			
diameter	mm	4,72	6,5
garanteret brudstyrke*	daN	1800	3100
vægt pr. meter	kg	0,09	0,185
Wire-fremføring (teleskopstang frem og tilbage)**	mm	28 / 32	24 / 34

* Inklusive wire-endens tilbehør.

** En komplet arbejdsgang på fremføringshåndtaget ved max. belastning.

1. BESKRIVELSE

JOCKEY™ taljen er en manuel løfte- og træktalje. Den kan arbejde i alle retninger, er transportabel og kan benyttes til utallige formål, ikke kun til løft og træk, men også til sænkning, stramning og bardunering.

Det unikke ved Tirfor® taljen er princippet om at arbejde direkte på wiren, som passerer gennem taljemekanismen i stedet for at oprulles, som på tromlespil. Trækket foregår ved hjælp af 2 par selvforstærkende kæber, som griber om wiren proportionalt med den byrde, der skal løftes eller trækkes. En teleskopstang på fremføringshåndtag eller affiringshåndtag overfører kraften til kæbemekanismen for træk eller affiring af wiren.

Taljen er forsynet med forankringskrog eller forankringsbolt afhængig af modellen, således at den hurtigt kan fastgøres til ethvert passende punkt.

JOCKEY™ taljerne, beregnet for løft og træk af materialer, fås i 2 serier, hver med 3 modeller med forskellige kapaciteter.

JOCKEY™ og JOCKEY™ J5 taljerne, beregnet til løft og træk af materialer, kan fås i 2 modeller :

- Jockey™ kapacitet 300 kg
- Jockey™ J5 kapacitet 500 kg.

Jockey™ model : En standard levering består af et apparat med håndteringsstang, en 10 m lang speciel wire udstyret med en krog med sikkerhedspal og to forankringstove, en på 1 m og en på 2 m,

pakket ned i en transporttaske, der kan genbruges. (Alle andre wirelængder og tovlængder kan fås på forespørgsel).

Jockey™ J5 model : Jockey™ J5 kan fås i to standard leveringer som består af en talje med håndteringsstang og med :

- enten en speciel wire på 10 m udstyret med en krog med sikkerhedspal og to forankringstove på 2 m;
- eller en speciel wire på 10 m udstyret med en krog med sikkerhedspal, to forankringstove på 2 m, og en taljeblok der giver mulighed for at fordoble apparatets kapacitet.

Med hver talje leveres denne manual, et garanti-bevis samt CE overensstemmelseserklæring.

⚠ VIGTIGT : Tirfor® wirerne er specielt konstrueret til Tirfor® taljernes kæber. Producenten kan ikke garantere sikker anvendelse ved brug af andre wirer.

2. RIGNING

Forskellige tilrigninger er vist på fig. 2.1, 2.2., 2.3 og 2.4 . Fig. 4 og 5 viser særlige anvendelser (en forbudt og de andre anbefalet).

Taljen kan forankres i et fast punkt med wiren trækkende mod taljen (fig. 2.1, 2.2, 2.3) eller forankres på selve byrden med wiren i et fast punkt (fig. 2.4).

DK

I eksemplet 2.2 skal taljeblokkens og forankringspunktets s.w.l. være lig med eller større end 2 x byrdens vægt.

NB. : Hvis taljen forankres i et fast punkt er det vigtigt, at der ikke findes forhindringer omkring taljen, som kan forhindre wire og talje i at arbejde i en lige linie. Det kan derfor anbefales at bruge en strop med passende kapacitet mellem forankringspunkt og talje (fig. 3).



ADVARSEL : Ethvert rigningsarrangement, som kræver beregning af den fornødne kraft, bør kontrolleres af en kompetent person med speciel opmærksomhed på forankringspunktets styrke.

Ved arbejde som f.eks. styring af træstammer ved træfældning bør brugeren sikre sig, at han er udenfor fareområdet ved at lægge wiren rundt om en eller flere returblokke.

Taljens kapacitet kan forøges betydeligt ved hjælp af taljeblokke med samme kraft fra brugerens side (Se eksemplerne i fig. 6.1 og 6.2).

Den viste forøgelse af kapaciteten kan være mindre, alt afhængig af taljeblokken.

Taljeblokkens diameter bør være lig med mindst 18 x wirens diameter. (Der henvises til gældende regler).

Ved rigningsarrangementer, som ikke er vist i denne manual, henvises til rådgivning hos Tractel® Benelux - eller til en kompetent ingeniør, før taljen tages i brug.

3. ISÆTNING AF WIRE

N.B. Det anbefales at bruge arbejdshandsker.

Hvis wiren skal forankres højt oppe, bør wiren forankres, før den sættes i taljen.

3.1. Jockey™ (hus i grøn plast).

1. Rul wiren ud i lige linie for at undgå løkker og kinker.

2. Udløs taljens mekanisme (se afsnittet "Åbning og lukning af kæber").

3. Før wirens frie ende ind i indgang E indtil den kommer ud af wireudgangen S (fig. 7.2).

4. De to løkker på forankringstovet, der sidder omkring det faste punkt, sættes forsvarligt omkring taljens krog (se afsnittet "Forankring").

5. Juster wirens nyttige længde i hånden.

6. Lås mekanismen ved at manøvrere udløserknappen (se afsnittet "Åbning og lukning af kæber").

7. Sæt nu håndteringsstangen på fremføringshåndtaget og begynd træk eller løft med en frem og tilbagegående bevægelse. Affiringshåndtaget

giver mulighed for at løsne spændingen eller ned-fire en last.

Efter denne procedure er taljen klar til brug under forudsætning af, at byrden er korrekt forankret til talje eller wire (Se afsnit 5 : Forankring og afsnit 2 : Rigning).

Hvis wiren er forankret til et højtliggende punkt, skal forankringen foretages før de andre trin.

3.2. Jockey™ J5 (hus i aluminium)

1. Rul wiren ud i lige linie for at undgå, at den slår løkker.

2. Udløs taljens mekanisme (se afsnittet "Åbning og lukning af kæber").

3. Før wirens frie ende ind i indgang E indtil den kommer ud af wireudgangen S (fig. 8.2).

4. De to løkker på forankringstovet, der sidder omkring det faste punkt, sættes forsvarligt omkring taljens krog (se afsnittet "Forankring").

5. Juster wirens nyttige længde i hånden.

6. Lås mekanismen ved at manøvrere udløserknappen (se afsnittet "Åbning og lukning af kæber").

7. Sæt nu håndteringsstangen på fremføringshåndtaget og begynd træk eller løft med en frem og tilbagegående bevægelse. Affiringshåndtaget giver mulighed for at løsne spændingen eller ned-fire en last.

Efter denne procedure er taljen klar til brug under forudsætning af, at byrden er korrekt forankret til talje eller wire (Se afsnit 5 : Forankring og afsnit 2 : Rigning).

Hvis wiren er forankret til et højtliggende punkt, skal forankringen foretages før de andre trin.

4. ÅBNING OG LUKNING AF KÆBER

Alle taljer er forsynet med en knap (4) for udløsning af kæbermekanismen. Må kun bruges, når taljen er ubelastet.

Der er 2 positioner for udløserhåndtaget : ÅBEN og LÅST.

N.B. Når taljen ikke er i brug, anbefales det, at udløserhåndtaget er i LÅST position. Taljemekanismen skal derfor udløses, før wiren kan føres ind.

4.1 Jockey™

Åbning af wiremekanisme : Frigør udløserhåndtaget ved at skubbe det lidt opad mod huset, og derefter trække det udad (fig. 7.1).

Lukning af wiremekanisme : Skub håndtaget helt i bund med en let nedadgående bevægelse (fig. 7.2).

4.2. Jockey™ J5


Åbning af wiremekanisme : Frigør udløserhåndtaget ved at skubbe det ind mod apparatet, tryk derefter på de to trykknapper på siden for at trække håndtaget udad (fig. 8.1).

Lukning af wiremekanisme : Skub udløserhåndtaget ind, indtil det fastlåses. Jockey™ J5 er nu klar til brug (fig. 8.2).

5. FORANKRING

Forkert forankring af TIRFOR® taljer kan medføre alvorlige ulykker. Før anvendelse skal brugeren altid sikre sig, at taljens og wizens forankrings-punkter har tilstrækkelig styrke til at kunne holde byrden.

Det anbefales, at JOCKEY™ taljen forankres i et fast punkt eller i byrden med en strop af passende kapacitet. Det er forbudt at bruge Tirfor® taljens wire som strop, f.eks. ved at sætte den rundt om en byrde og fastgøre den til sig selv. Fig. 9-2 : korrekt.

 **Advarsel :** For at opnå sikker anvendelse er det vigtigt - før taljen belastes - at kontrollere at forankrings-punkterne, kroge eller bolte er forsvarligt sikrede (lukket pal for krogen fig. 12).

6. BRUG

JOCKEY™ taljerne er nemme at arbejde med og det gør man ved at bevæge håndteringsstangen frem og tilbage med udsving, der afhænger af operatørens arbejds-gang.

Når betjeningen af fremføringshåndtaget standses, griber begge kæbesæt automatisk om wizen og holder byrden fast - ligeligt fordelt mellem kæberne. Fremføringshåndtagets gang frem og tilbage giver en jævn bevægelse af byrden.

7. UDTAGNING AF WIRE OG OPBEVARING

7.1. Jockey™

For at frigøre Jockey™ og tage wizen ud når arbejdet er overstået, kan det være nødvendigt at aktivere affiringshåndtaget for at fjerne spændingen i wizen.

Tag forankringstovet af krogen. Udløs taljen på følgende måde :

- Frigør udløsningshåndtaget ved at skubbe det ind mod taljen med en let bevægelse opad (fig. 7.1).
- Tag wizen ud med den ene hånd og hold Jockey™ fast med den anden hånd ved at tage fat om udløsningshåndtaget (fig.10)

- Rul om omhyggeligt wizen op og undgå, at den slår løkker.

7.2. Jockey™ J5

For at frigøre Jockey™ J5 og tage wizen ud når arbejdet er overstået, kan det være nødvendigt at aktivere affiringshåndtaget for at fjerne spændingen i wizen.

Tag forankringstovet af krogen. Udløs taljen på følgende måde :

- Skub udløsningshåndtaget helt i bund mod huset.
- Mens håndtaget er skubbet i bund, tryk samtidigt på de to trykknapper på siden.
- Slip håndtaget, der skal vige tilbage af sig selv (træk om nødvendigt på det). (fig. 8.1).
- Tag wizen ud med den ene hånd og hold Jockey™ J5 fast med den anden hånd ved at tage fat om udløsningshåndtaget (fig. 11).
- Rul om omhyggeligt wizen op og undgå, at den slår løkker.

DK

8. SIKKERHEDSANORDNINGER

8.1. Jockey™


Brug kun den håndteringsstang, der leveres sammen med taljen. Dens længde er fastlagt i forhold til taljens ydeevne. Den knækker, hvis den bliver overbelastet.

8.2. Jockey™ J5

Jockey™ J5 har en overbelastningssikkerhed med brudstift.

Udskiftning af stiften :

- Skru husets 5 fastgørelsesskruer af.
- Tag huset af og derefter mekanismen, skub den knækkede stift ud med en dorn med Ø 5 mm. Tag en af de to ekstra stifter, der ligger i husets hjørne, sæt den nye stift i med en hammer.
- Sæt huset på igen.

 **Advarsel :** Det er forbudt at erstatte en brudstift med andet end en original Tirfor® brudstift af samme type og til samme model

9. WIRE

For at kunne garantere sikkerhed under arbejdet med JOCKEY™ taljer er det vigtigt altid at benytte originale TIRFOR® wirer, som er specielt konstrueret til disse apparater.

Tirfor® wirer har en rød kordel, som er synlig på wizen. Den ene ende er forsynet med f.eks. kavs og sikkerhedskrog (Fig. 12). Den anden ende er

tilspidset (se fig. 13).

En wire i god stand giver sikkerhed på samme måde som en talje i god stand. Det er nødvendigt løbende at kontrollere wiren, rense den og tørre den af med en olie- eller fedtvædet klud.

Fedt eller olie, der indeholder grafit eller molybdæn disulfid, må ikke anvendes.

Visuel kontrol af wiren

Wiren bør kontrolleres dagligt for tegn på slid (beskadiget wire : se fig. 14).

I tilfælde af synligt slid skal wiren kontrolleres af en kompetent person. Alle wirer med en reduktion på mere end 10% af den oprindelige diameter skal udskiftes. (Se fig. 15 for korrekt måling af wirediameter).

⚠ VIGTIGT : Det anbefales, specielt til løfteopgaver, at benytte en wire, der er mindst en meter længere end den aktuelle løftehøjde.

Ved løft eller nedfiring i stor højde må byrden forhindres i at rotere for at undgå, at wiren evt. trevler op.

En spændt wire må aldrig gnide over skarpe kanter. Wiren må kun lægges om en taljeblok med passende diameter.

Udsæt aldrig wiren for temperaturer over 100 gr. C. Brug aldrig en wire, der har været udsat for brand, rustfremkaldende kemikalier eller -miljø samt elektrisk strøm.

Opbevaring : se afsnit 7.

10. VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTION

Taljen bør kontrolleres, renses og smøres med regelmæssige mellemrum, mindst 1 gang årligt af en af Tractel® Benelux godkendt reparatør. Brug aldrig fedt eller olie, der indeholder grafit eller molybdæn disulfid eller noget, som er udledt deraf. Rengøring : Læg taljen i bad i et passende rensmiddel, dog ikke acetone eller triklorætylen eller noget, som er udledt deraf. Ryst herefter taljen kraftigt for at løsne snavs og grus og vend den på hovedet, således at snavset kan komme ud gennem åbningerne ved håndtagene. Lad taljen tørre. **Efter denne behandling skal taljemekanismen smøres grundigt med olie (type SAE 90 – 120) gennem åbningerne ved håndtagene.** Under denne behandling anbefales det, at taljen ikke er belastet og at udløserhåndtaget står i position åben.

Herefter trækkes fremføringshåndtaget frem og tilbage for at fordele olien til alle dele af mekanismen. N.B. Overskud af smøremiddel kan ikke forårsage, at taljen glider på wiren.

Hvis sideskjold eller forankringsbolt/-krog viser tegn på beskadigelse, skal taljen sendes til eftersyn hos en af Tractel® Benelux godkendt reparatør.

11. ⚠ VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTION

Brug af JOCKEY™ taljer i overensstemmelse med denne manual er garanti for sikkerhed.

- Tirfor® taljer beskrevet i denne manual, må ikke bruges til personløft.
- Forsøg aldrig at motorisere en Tirfor® talje beskrevet i denne manual.
- JOCKEY™ taljer må ikke overbelastes.
- Tirfor® taljer må ikke bruges til andet end det, de er beregnet til.
- Forsøg aldrig at udløse wiremekanismen, mens taljen er belastet.
- Fremførings- og udløserhåndtag skal frit kunne bevæges.
- Betjen aldrig fremføringshåndtag og affiringshåndtag samtidig.
- Brug kun den originale teleskopstang.
- Det er forbudt at erstatte de originale Tirfor® brudstifter med andet.
- Taljen må aldrig forankres i andet end sit forankringspunkt (krog eller bolt).
- Fjern alt hvad der kan forhindre talje, wire og forankringspunkt i at arbejde i en lige linie.
- Brug aldrig Tirfor® wiren som strop.
- Sæt aldrig en byrde i den frie ende af wiren (den der er gået gennem taljen og ud ved forankringsbolt/-krogen).
- Udsæt aldrig de forskellige håndtag for hårde slag.
- Lad aldrig wiren gå helt gennem taljen, når denne er belastet.
- Tirfor® taljen bør stoppes ca. 10 cm fra taluritlåsen. I modsat fald kan denne skubbe wireindføringsbøsningen ind i taljen.

12. FEJLFINDING

1) Fremføringshåndtaget bevæges :

Frit og påvirker ikke mekanismen : Taljen har været overbelastet og brudstiften/ brudstifterne er knækket. Se afsnit 9 for udskiftning af brudstifter.

2) Pumpning :

Mangel på smøring af Tirfor® taljer kan undertiden frembringe en tilstand kendt som «pumpning», som ikke er farlig men ubehagelig. Denne situation fremkommer, når kæberne, som griber om wiren, sidder fast på denne, og således forhindrer det andet kæbepar i at overtage byrden. Når fremføringshåndtaget bevæges i en retning, føres wiren

nogle centimeter frem, men når fremføringshåndtaget føres i den anden retning, går wiren tilbage igen i overensstemmelse med det kæbepar, der sidder fast på wiren. Tirfor® taljen skal så smøres omhyggeligt, hvorefter den igen fungerer normalt.

3) Taljen arbejder i ryk :

Dette er også tegn på mangelfuld smøring. Taljen skal smøres omhyggeligt.

4) Blokering :

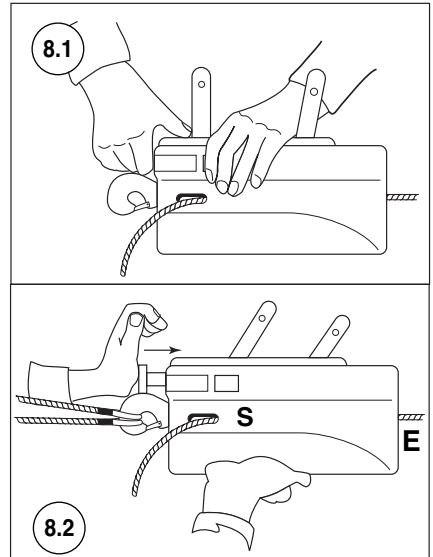
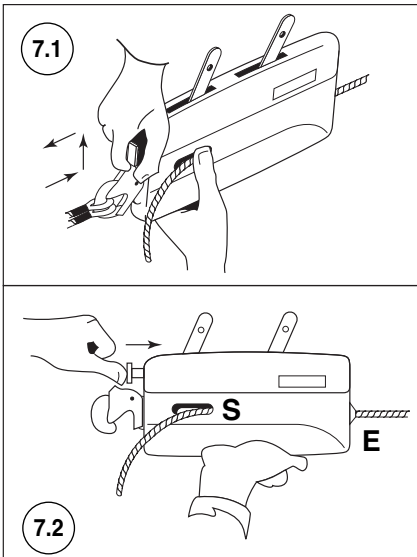
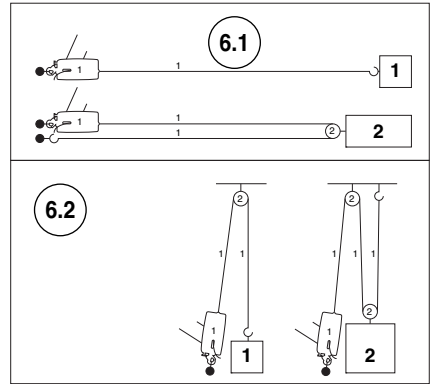
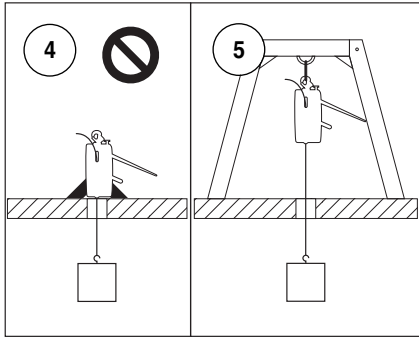
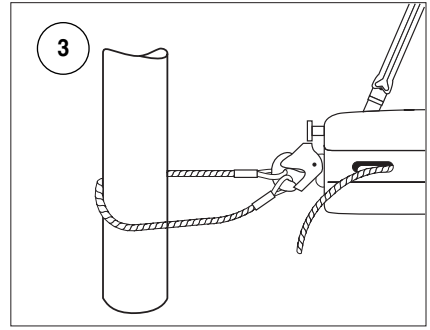
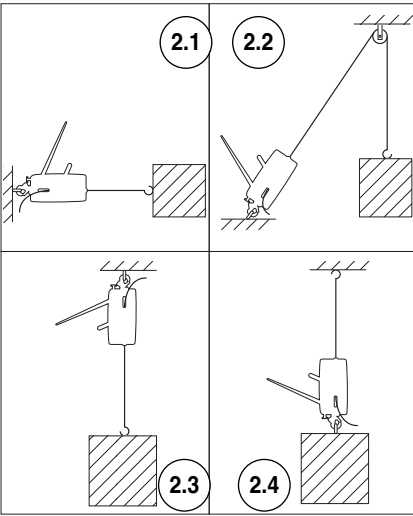
Hvis wiren bliver blokeret i taljen, almindeligvis

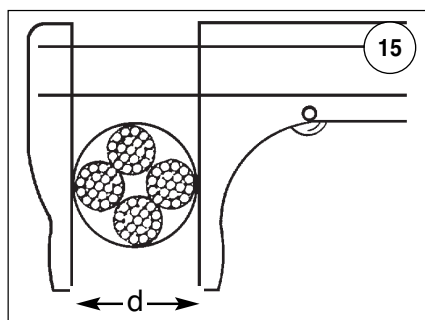
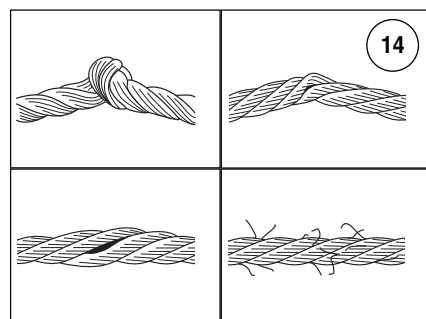
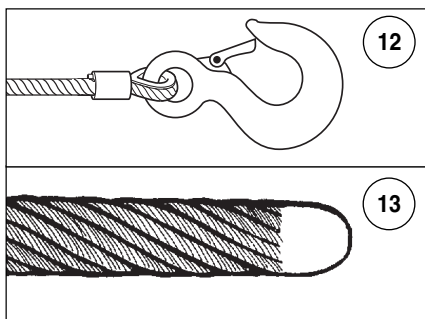
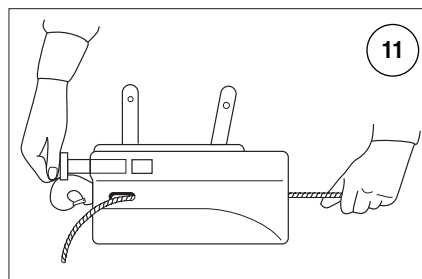
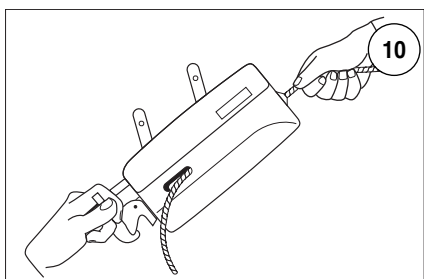
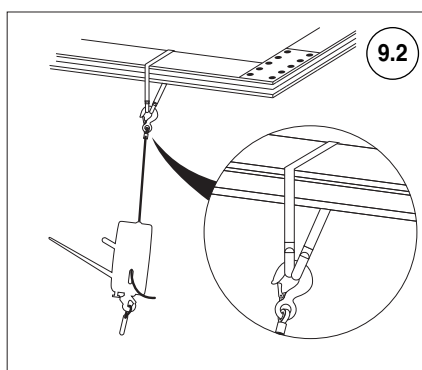
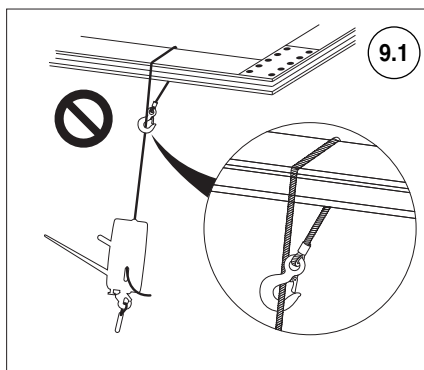
fordi et stykke beskadiget wire sidder fast mellem kæberne, skal arbejdet stoppes. Derefter skal byrden flyttes over på en anden talje og wire, eller hvad der forefindes af forsvarlige muligheder samtidig med, at det sikres at alle sikkerhedsforskrifter er overholdt. Når den blokerede talje ikke længere er belastet, kan den beskadigede wire evt. udløses og fjernes. Skulle dette ikke være muligt, skal talje og wire sendes til reparation hos en af Tractel® Benelux godkendt reparatør.

13. SIKKERHED UNDER ARBEJDET

Alt løfteudstyr skal leveres, betjenes, vedligeholdes og testes i henhold til gældende sikkerhedsregler. Det er også enhver virksomheds ansvar at sikre, at deres medarbejdere er blevet grundigt trænet i sikker brug af deres materiel.

DK







FR	DECLARATION DE CONFORMITE	SE	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GB	DECLARATION OF CONFORMITY	GR	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	RU	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
DE	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	HU	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
NL	CONFORMITEITSVERKLARING	CZ	PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	BG	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DK	OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING	RO	DECLARATIE DE CONFORMITATE
FI	VASTAAVUUSVAKUUTUS	SK	VYHLÁSENIE O ZHODE
NO	SAMSVARSESKLÆRING	SI	IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor

30/09/2009



F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	S E	INTYGAR ATT : utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER : Se ovan
G B	CERTIFIES THAT : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED : See below	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΙ : ε π λ ι σ ζ π υ α ν α φ ρ ε τ α ι ὃ π λ α ε ν α ι σ φ ῶ ν ς π ρ ς τ υ ς τ ε ν ι κ ῆ ς κ α ν ν ε ς α σ φ α λ ε α ς π υ ι σ ὡ ν κ α τ ἡ ν ῆ ε ρ ἡ ν α ὀ ὀ θ ῆ σ ς τ υ σ τ ῆ ν α γ ρ ῆ ς ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ἀπ ὅ τ υ κατασκευαστ ῆ ς ΙΣ Υ ΨΕΣ ΙΑΤΑ ΕΙΣ : Βλ πε παρακ τω
E S	CERTIFICA QUE : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS : Ver abajo	P L	ZASWIADCZA, ŻE : Sprzęt okre ślony na odwołanie odpowiada technicznym regu łom bezpiecze Ństwa stosuj ącym si ę do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY : Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI : Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ : См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN : Siehe unten	H U	TANÚSÍJTJA, HOGY : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓB elüli forgalmazás megkezdésének idő pontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN : Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, ŽE : Niž uvedené zařizení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ : VViz níže
P T	CERTIFICA QUE : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS : Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ : Описаното настреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ : Виж по-долу
D K	ERKLÆRER AT : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER : Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET : Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE : Niž ie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcem na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. PLATNÉ USTANOVENIA : Pozrite niž ie
N O	SERTIFISERER AT : Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter udstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER : Se under	S I	POTRJUJE, DA : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanj z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržš če EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA : glej spodaj



→ 2009 : 98/37/CE

☐ 2006/95/CE

☐ 2004/108/CE

☐ 2000/14/CE

2010 → : 2006/42/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE /
BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMI-
TYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ
/ MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Treuil à mâchoires à câble / Winch with cable grip-jaw / Cabrestante con mor-
dazas de cable / Argano a ganasce a cavo / Mehrzweckseilzug / Takel met
kabelopspanner / Guincho de maxilas de cabo / Hejsespil med kæber til kabel
/ Vintturi, kaapelileuat / Kabelvinsj med kjeffer / Vinsch med linlås / **Βαρούλκο**
συρματοσχοινου με δαγκάνες / Wciągarka linowa ze szczękami / Подъёмник с
зажимами для троса / Sodronyköteles vonszoló / Navijak s čelustmi a lanom /
Лебедка със спирачна челюст за въже / Troliu cu falci cu cablu / Navijak s āe°usĖa-
mi a lanom / Kabelsko vreteno s čeljustmi

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOE-
PASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING
/ ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKA-
CE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Traction et levage de matériel / Equipment traction and hoisting / Tracción y ele-
vación de material / Trazione e sollevamento di materiale / Ziehen und Heben
von Material / Tractie en hijsen van materiaal / Tracção e elevação de material
/ Trækning og ophejsning af materiel / Materiaalin veto ja nosto / Trekking og
heving av materiell / Drag och lyft av materiel / **Έλξη και ανύψωση υλικών** /
Transport i podnoszenie sprzętu / Тяга и подъём материалов / Anyagok vontatása
és emelése / Ťahanie a zdvíhanie materiálu / Теглене и повдигане на товари /
Tractare si ridicare de material / Ěhání a zdvíhaní materiálu / Vleka in dvi-
ganje materiala

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА /
MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

tirfor® / jockey™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΠΙ / TYPE /
ΤΥΡ / ΤΥΠΟΣ / TYP / ΤΙΠ / TÍPUS / TYP / ΤΙΠ / ΤΙΡ / TYP / ΤΙΡ

☐ **J 3**

☐ **J 5**

☐ **T508D**

☐ **T516D**

☐ **T532D**

☐ **TU 8**

☐ **TU 16**

☐ **TU 32**

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE
/ SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIE-
NUMBER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЙН N°/ NR. DE
SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.

[illegible]

[illegible]

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : +48/60 902 06 07 - Fax : +48/22 300 15 59

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park
Shanghai 201203 – CHINA
T : +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive.
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932